

ISAÏE.

CHAPITRE PREMIER.

Ingratitude des enfants d'Israël. Menaces du Seigneur contre eux. Rétablissement de Juda.

1. Vision d'Isaïe, fils d'Amos, qu'il a vue sur Juda et Jérusalem, au temps d'Osias, de Joathan, d'Achaz et d'Ézéchias, rois de Juda.

2. Cieux écoutez, et toi, terre, prête l'oreille, car cest le Seigneur qui a parlé. Voici ce qu'il a dit : J'ai nourri des enfants, et je les ai élevés, et ils m'ont méprisé.

3. Car le bouc connaît celui à qui il est, et l'âne, l'étable de son maître : mais Israël ne m'a point connu, et mon peuple a été sans entendement.

4. Malheur à la nation pécheresse, au peuple chargé d'iniquités, à la race corrompue, aux enfants scélérats, parce qu'ils ont abandonné le Seigneur. Ils ont blasphémé le Saint d'Israël, ils sont retournés en arrière.

CAP. I. — 1. *Visio Isaiæ, filii Amos*. Amos étant le frère d'Annania, le prédécesseur d'Osias, roi de Juda, Isaiæ aurait été, d'après cette tradition, de la race de David. On croit qu'il vécut jusque sous le règne de Manassés, et quelques-uns croient qu'il avait donné sa fille ou sa petite-fille en mariage à ce prince. — *Super Judam et Jerusalem*. Les prophéties d'Isaïe se rapportent aussi à Israël. Il a prophétisé également sur les Assyriens, les Chaldéens, les Égyptiens, les Philistins, les Phéniciens et les autres peuples voisins de la Judée, mais il a eu surtout pour objet le royaume de Juda et Jérusalem qui en était la capitale.

2. *Audite, caeli*. Cette prophétie n'est pas la première qu'Isaïe ait faite. Il y a eu auparavant dans l'ordre chronologique. La mission dit prophète, par conséquent, la première prophétie est au chapitre VI. Elle est lieu dans la dernière année de ce règne d'Osias, les deux premiers chapitres comprenant les prophéties qu'il fit sous le règne de Joathan. Ces cinq chapitres contiennent donc les premières prophéties de ce chapitre I. Le premier chapitre commence au chapitre II, et le troisième au chapitre V. — Le premier a pour objet de représenter à Israël ses infidélités, de lui annoncer les maux qui doivent fondre sur lui sous le règne de Joathan, d'Achaz et d'Ézéchias, et le rétablissement du royaume de Juda sous ce dernier prince.

CAP. I. — 1. *Visio*. Revelatio, visum sive res visa, non oculis corporis, sed mentis. Olim autem propheta *Videntes* dicebantur. Vitis I. Reg. 9. 18. — *Isaiæ*. Isaias idem est se hoc Dominum. — *Filius Amos*. Non illius qui est tertius inter prophetas minores, sed alius qui ab Hebraeis creditur fuisse frater Amasia regis Juda. — *Super Judam et Jerusalem*. Pertineturum ad regnum Juda et Jerusalem, quae cognita est metropolis. — *Oratio*. Quasi asperitas duobus sibi negativis, IV. Reg. 15. 2. — *Joathan*. Qui sedecimus, IV. Reg. 15. 38. — *Achaz*. Qui octavius sextidum, IV. Reg. 16. 2. — *Ézéchias*. Qui viginti novem, IV. Reg. 18. 2. *Ecce qui colligitur duratur tempore suum hunc vation prophetae.*

2. *Audite, caeli*. Aliqui de cœli et terre incolae recipiunt, angelis scilicet et hominibus. Alii veritas de ipso cœlo et terra, utitur talis propositio ad insanitatas creaturas, ut oratio plena indignatione gravari evadit. — Verbis *Mais* significat, ex e. 82. I. Dicit, ut signifi- ficut jam illa venisse tempora que Moses prepredicavit, avenata pietate et justitia, leges in solis ritibus remanentes. Sic et verbum *Et* dicitur e. Deitocœnomii. — *Quoniam Dominus locutus est*. Quasi dicit : Non ego, sed sacra et divina majestas hec edicit per me. — *Filius*. Intelligit Judæos sui temporis, quo potissimum propheta verba perstringit. Hoc alii etiam accomodat possunt. — *Beatus*. Sic Osias. II. dicitur : *Es ego quasi puerulus* ; Epiphanius, portabam sem in brachiis meis ; et asseruit quod curarem eos. — *Excelsit*. Alii, exsorsit fecit, et adoleoscor, auxi benedictis multiplicibus. — *Spreverunt* me. Chald. rebellant contra me.

3. *Cognovit*. Cognoscere solet. — *Præcepit dominum*. Dominum præsepi, est enim hyppallage. — *Me non cognovit*. Esse Dominum suum, quia contumax fuit et rebellis, et non est veritate sperna me. — *Non intellexit*. Vocem meam cum vocarem, jiberam, mirare, obsecrans.

4. *Gravi iniquitate*. Gravato. — *Semini nequam*. Filiis degenerantibus et sceleratis. — *Despiciuntur Dominum*. Ad idololatriam conversi. — *Blasphemaverunt*. Facti et verbis ; nam idolum cultores facti, bestia et ipsi blasphemaverunt ; blasphemaverunt etiam verbis ; hymni et laudibus falsa numina colentes. In Hebræo et apud LXX est, *ad vitæandam pro-* pteritorem. Causa dicitur huc Christus qui fuit blasphemaverunt, vocantes vni populos nomine Beelzebub demonis effectorum, etc. — *Sonavit Israel*. Deum Israel. — *Adversitatis* — torsam. A Veri Dei cultu recedentes.

1. Visto Isaiæ filii Amos, quam vidit super Judam et Jerusalem in diebus Osias, Joathan, Achaz, et Ezchie, regum Juda.

2. Audite, caeli, et auribus percipite terra, quoniam Dominus locutus est, a Filio matriuri, et exaltavi ; ipsi autem spreverunt me. [a Osee. II. 3.]

3. Cognovit vos possessorem suum, et asiatis præsepe domini sui ; Israel autem me non cognovit, et populus meus non intellexit.

4. Ve genti peccatrici, populo gravi iniquitate, semini nequam, filiis sceleratis, despiciuntur Dominum, blasphemaverunt sanctum Israel, blasphemati sunt retrorsum.

11. Quem vultis ante conspectum meum, qui quisvisit hunc de manibus vestris, ut ambularetis in atris meis!

9. Reliquitas nobis semen. Saint Paul rappelle ce texte en parlant des tistes fidèles que Dieu se réserve par grâce d'entre les Juifs au temps de l'Evangile, tandis que la multitude demeure dans l'Incredulité et attire sur elle la colère du Seigneur (Rom., IX., 29).

5. Super quo. Quorsum, ad quem, cum sitis in mala obstinati? Vel, super quo membro, cum jam nullus nove plagæ locus pateat? Vel quo genere plagi? — *Omnem quem tangimus*, etc. Allegoria corporalis agnoscitur perditum statum judæorum et peccatorum morbo corrumptum describit. — *Cognovit* meum, male habet. Videtur capitis nomine præcipue populo significare. — *Cor meum*. Ut caput principes, Ita cor sacerdotis significare videtur. *Mors* domi est quod infirmum, ut est Hebræo vertitur paginus.

6. A planta pedis usque ad frontem. In toto corpore politico non est sanitas. — *Plaga tumens*. Hoc sanietem col- ligit et pus : plaga saniosa, pulemris et patriâ. — *Non est circumvallata*. Nullus fuit qui plæam hanc vestram curaret. — *Fata Oslo*. Afflato oslo oculo et lenia.

7. Terra vacua de Fulminare vocata, uno de secundum punitioe verbo facti. Sensus est : terra vacua deserta, scilicet tempore captivitatæ Babylonice; de hac enim est sermo. — *Alenti*. klatera et barbare nationes devorabant, vastabant, vobis sanctissimi gentium.

8. *Fita* Sion. Jerusalem. — *Et umbraculum in vinea*. Sicut tabernaculum, via sicetum frondibus operium, in quo ante vindemiam vinæ catus degebat, ut uvæ et fructus a furbis et bestis lateretur, quod colluctis suis dicitur et dissipatur. — *In cœmeterio*. In horto in quo cœmentes, sepones, excurtites proveniunt, qui, ut vitæ, custodes habet ad tempus. — *Sicut civitas que vastatur*. Sicut civitas desolata, ut veritæ Pagianus.

9. *Reliquitas nobis semen*. Paucos alios reliquias, gentis nostræ semen. — *Quasi Sodomorum*. Fœdissimum infensissimum.

10. *Principes Sodomorum*. Itaque vocantur Judæi non solum quia peccata Sodomorum et sermum causæ fuerunt superbia, solertius populi et abundantia, et olim jolocitas, et vitiositas et morsum ego et pampari non porripissent, ut ait Ezech. 16. n. 49, sed etiam quia nefando vitæ Sodomæ fuerunt obnoxii, ut patet capite sequenti cum dicitur : *Pueris alienis adhaerent*, n. 6, et quia in suis senariibus fuerant effroctes et impudentes acque se Sodomis absconderunt. — *Legem Dei non sciunt*. Id est, qui se vitantes Dei, quam ego vobis prelixi; vitiis horis, non solum legem, sed in genere constitutionem, institutionem, sui doctrinam notat, quæ decurrit de voluntate in Dei regis nos.

11. *Pleuus sum*. Id est, satur, quasi dicit : Nauseam mihi pariant, qui impuro corde et peccatis plenus esse offertis ; et quia in externis sceleribus omnem sanctitatem pontis, internam, quæ vera est et apud deum, non negligunt. — *Peregrinos*. *Pei notes* hoc nudi plures.

12. *Cum emerit*, Qui expectavit ut postulavit hæc vobis, cum venisset ante conspectum meum in tempus ; LXX habent, *neque venisset ut appropinquet mihi*. — *Ut ambularetis in atris meis*, Quis quisivit ut in atris meis ambularetis, et ea frequenter

3. Super quo percutiam vos ultra, aidantes prævaricationem? omne caput languidum, et omne cor mercens, etc.

4. A planta pedis usque ad verticem, non est in eo sanitas; vulnus, et livor, et plaga tumens, non est circumvallata, nec curata medicamine, neque fœta oleo.

5. Quæ servit de vos frapper de non-veau, vous qui ajoutez péché sur péché? Tout étoit est languissant, et tout cœur est abattu.

6. Depuis la plante des pieds jusqu'à haut de la tête il n'y a rien de sain dans lui ; ce n'est que blessure, contusion, et plaie enflammée, qui n'a point été bandée, à laquelle il n'a point appliqué que le remède, et qu'on n'a point aidé avec l'huile.

7. *Peuplo infidelis*, votre terre est déserte, vos villes sont brûlées par le feu, les étrangers dev- drent votre pays devant vous, et si lerra désolé comme une terre ravagée par ses ennemis.

8. Et la fille de Sion, demeurera comme une loge de branchages dans une vigne, comme une cabane dans un champ de concombres, et comme une vigne livrée au pillage.

9. *De sorte que*, si le Seigneur des armées ne nous avait réservé quelques-uns de notre race, nous aurions été comme Sodome, et nous serions devenus semblables à Gomorre.

10. Reoutez la parole du Seigneur, princes de Sodome ; prêtez l'oreille à la loi de notre Dieu, peuple de Gomorre.

11. Que je sois à faire de cette multitude de victimes, dit le Seigneur ? Tout cela m'est à dégoût. Je n'aime point les holocaustes de vos beliers, ni la graisse de vos troupeaux, ni le sang des veaux, des agneaux, et des boucs.

12. Lorsque vous veniez devant moi dans mon temple, qui vous a demandé que vous eussiez ées dons dans les mains.

toutes les feuilles tombent, et comme un jardin qui est sans eau ;

31. Votre force sera comme l'éponge sèche; et votre ouvrage comme une étincelle de feu; et l'un et l'autre s'embrasera sans qu'il y ait personne pour l'éteindre.

CHAPITRE II.

Gloire de Jérusalem: les nations viennent et adorent le Seigneur. Maison de Jacob rejetée. Superbes humiliés. Dieu seul exalté.

1. Vision d'Isaïe, fils d'Amos, touchant Juda et Jérusalem.

2. Dans les derniers temps la montagne sur laquelle se bâtit la maison du Seigneur sera fondée sur le haut des monts, et elle s'élevera au-dessus des collines; de sorte que toutes les nations y accourront en viendront.

3. Et plusieurs peuples y viendront, en disant : Allons, montons à la montagne du Seigneur et à la maison du Dieu de Jacob. Il nous enseignera ses voies, et nous marcherons dans ses sentiers, parce que la loi de Dieu sortira de Sion, et la parole du Seigneur sortira de Jérusalem.

4. Il jugera les nations, et il convaincra d'erreur plusieurs peuples; et ils forgeront de leurs épées des socs de charrue, et de leurs lances des javalins.

5. Car le Seigneur a dit : Je ne serai plus pour moi un peuple de guerre, car je ne serai plus un peuple de guerre, car je ne serai plus un peuple de guerre.

6. Car le Seigneur a dit : Je ne serai plus pour moi un peuple de guerre, car je ne serai plus un peuple de guerre, car je ne serai plus un peuple de guerre.

7. Car le Seigneur a dit : Je ne serai plus pour moi un peuple de guerre, car je ne serai plus un peuple de guerre, car je ne serai plus un peuple de guerre.

8. Car le Seigneur a dit : Je ne serai plus pour moi un peuple de guerre, car je ne serai plus un peuple de guerre, car je ne serai plus un peuple de guerre.

9. Car le Seigneur a dit : Je ne serai plus pour moi un peuple de guerre, car je ne serai plus un peuple de guerre, car je ne serai plus un peuple de guerre.

10. Car le Seigneur a dit : Je ne serai plus pour moi un peuple de guerre, car je ne serai plus un peuple de guerre, car je ne serai plus un peuple de guerre.

11. Car le Seigneur a dit : Je ne serai plus pour moi un peuple de guerre, car je ne serai plus un peuple de guerre, car je ne serai plus un peuple de guerre.

fluentibus foliis, et relut hortus absque aqua.

31. Et erit fortitudo vestra, ut favilla stragula, et opus vestrum quasi scintilla; et succedet utrumque sicut, et non erit qui extinguat.

1. Verbum, a quod vidit isaïas, filius Amos, super Judam et Jerusalem. [a Mich. 4. 1.]

2. Et erit in novissimis diebus preparatus mons domus Domini in vertice montium, et elevabitur super colles, et fluent ad omnes gentes.

3. Et ibunt populi multi, et dicent: Venite et ascendamus ad montem Domini, et ad domum Dei Jacobi, et docebit nos vias suas, et ambulabimus in semitis ejus; quia de Sion exiit lex, et verbum Domini de Jerusalem.

4. Et iudicabit gentes, et arguet populos multos; et confabunt gladios suos in vomeres, et lanceas suas in javalinos.

5. Quia dicit Dominus Deus: Non ero mihi in populum bellum, quia non ero mihi in populum bellum, quia non ero mihi in populum bellum.

6. Quia dicit Dominus Deus: Non ero mihi in populum bellum, quia non ero mihi in populum bellum, quia non ero mihi in populum bellum.

7. Quia dicit Dominus Deus: Non ero mihi in populum bellum, quia non ero mihi in populum bellum, quia non ero mihi in populum bellum.

8. Quia dicit Dominus Deus: Non ero mihi in populum bellum, quia non ero mihi in populum bellum, quia non ero mihi in populum bellum.

9. Quia dicit Dominus Deus: Non ero mihi in populum bellum, quia non ero mihi in populum bellum, quia non ero mihi in populum bellum.

10. Quia dicit Dominus Deus: Non ero mihi in populum bellum, quia non ero mihi in populum bellum, quia non ero mihi in populum bellum.

11. Quia dicit Dominus Deus: Non ero mihi in populum bellum, quia non ero mihi in populum bellum, quia non ero mihi in populum bellum.

12. Quia dicit Dominus Deus: Non ero mihi in populum bellum, quia non ero mihi in populum bellum, quia non ero mihi in populum bellum.

13. Quia dicit Dominus Deus: Non ero mihi in populum bellum, quia non ero mihi in populum bellum, quia non ero mihi in populum bellum.

14. Quia dicit Dominus Deus: Non ero mihi in populum bellum, quia non ero mihi in populum bellum, quia non ero mihi in populum bellum.

15. Quia dicit Dominus Deus: Non ero mihi in populum bellum, quia non ero mihi in populum bellum, quia non ero mihi in populum bellum.

16. Quia dicit Dominus Deus: Non ero mihi in populum bellum, quia non ero mihi in populum bellum, quia non ero mihi in populum bellum.

faleas; non levabit gens contra gentem gladium, nec exercebuntur ultra ad prelium.

5. Dominus Jacob, venite, et ambulemus in lumine Domini.

6. Projiciet enim populum tuum, domum Jacob; qui repeliit suum et olim, et argues habuerunt ut Philistinum, et perierit alienis adhaerens.

7. Repleta est terra argento et auro; et non est finis thesaurorum ejus;

8. Et repleta est terra equis et; et innumerabiles quadrage ejus. Et repleta est terra equis idolis; opus manuum suarum adoraverunt, quod fecerunt digiti eorum.

9. Et incurvavit se homo, et humiliatus est vir; ne ergo dimittas eis.

10. Ingredere in petram, et abscondere in fossa humo a facie timoris Domini, et a gloria majestatis ejus.

11. Oculi sublimis hominis humiliatus sunt; et incurvabitur altitudo virorum; exaltabitur autem Dominus solus in die illa.

12. Quis dies Domini exercitum super omnem superbum, et excelsum, et super omnem arrogantem; et humiliabit.

13. Et super omnes cedros Libani sublimes, et erectas, et super omnes quercus Basan.

14. Projiciet enim populum tuum, domum Jacob, et non erit finis thesaurorum ejus;

15. Et repleta est terra equis et; et innumerabiles quadrage ejus. Et repleta est terra equis idolis; opus manuum suarum adoraverunt, quod fecerunt digiti eorum.

16. Ingredere in petram, et abscondere in fossa humo a facie timoris Domini, et a gloria majestatis ejus.

17. Oculi sublimis hominis humiliatus sunt; et incurvabitur altitudo virorum; exaltabitur autem Dominus solus in die illa.

18. Quis dies Domini exercitum super omnem superbum, et excelsum, et super omnem arrogantem; et humiliabit.

19. Et super omnes cedros Libani sublimes, et erectas, et super omnes quercus Basan.

20. Projiciet enim populum tuum, domum Jacob, et non erit finis thesaurorum ejus;

21. Et repleta est terra equis et; et innumerabiles quadrage ejus. Et repleta est terra equis idolis; opus manuum suarum adoraverunt, quod fecerunt digiti eorum.

22. Ingredere in petram, et abscondere in fossa humo a facie timoris Domini, et a gloria majestatis ejus.

23. Oculi sublimis hominis humiliatus sunt; et incurvabitur altitudo virorum; exaltabitur autem Dominus solus in die illa.

24. Quis dies Domini exercitum super omnem superbum, et excelsum, et super omnem arrogantem; et humiliabit.

25. Et super omnes cedros Libani sublimes, et erectas, et super omnes quercus Basan.

26. Projiciet enim populum tuum, domum Jacob, et non erit finis thesaurorum ejus;

aux. Alors un peuple ne tirera plus l'épée contre un autre peuple; et ils ne s'exerceront plus à combattre.

5. Venez, à maison de Jacob! marchons dans la lumière du Seigneur.

6. Car, vous avez rejeté la maison de Jacob, qui est votre peuple, parce qu'ils ont été remplis d'idolâtrie comme autels; qu'ils ont eu des autels comme les Philistins, et qu'ils se sont attachés à des enfants étrangers.

7. Leur terre est remplie d'or et d'argent, et leurs trésors sont infinis.

8. Leurs pays est plein de chevaux; et leurs chariots sont innombrables; et leur terre est remplie d'idoles. Ils ont adoré l'ouvrage de leurs mains, qu'ils avaient formé de leurs propres doigts.

9. L'homme s'est abaissé profondément; les premiers d'entre eux se sont humiliés. Ne leur pardonnez donc point.

10. Entrez dans la pierre, et cachez-vous dans les ouvertures de la terre. Pour vous mettre à couvert de la terreur du Seigneur et de la gloire de sa majesté élevée.

11. Les yeux altiers de l'homme seront humiliés, la hauteur des grands sera abaissée; le Seigneur seul paraîtra grand en ce jour-là.

12. Car le jour du Seigneur des armées va éclater sur tous les superbes, sur les hautains et sur tous les insolents; et ils seront humiliés.

13. Il va éclater sur tous les grands et les hauts cédres du Liban, et sur tous les chênes de Basan.

14. Projetera son peuple tuum, domum tuam, et non erit finis thesaurorum ejus;

15. Et repleta est terra equis et; et innumerabiles quadrage ejus. Et repleta est terra equis idolis; opus manuum suarum adoraverunt, quod fecerunt digiti eorum.

16. Ingredere in petram, et abscondere in fossa humo a facie timoris Domini, et a gloria majestatis ejus.

17. Oculi sublimis hominis humiliatus sunt; et incurvabitur altitudo virorum; exaltabitur autem Dominus solus in die illa.

18. Quis dies Domini exercitum super omnem superbum, et excelsum, et super omnem arrogantem; et humiliabit.

19. Et super omnes cedros Libani sublimes, et erectas, et super omnes quercus Basan.

20. Projiciet enim populum tuum, domum tuam, et non erit finis thesaurorum ejus;

21. Et repleta est terra equis et; et innumerabiles quadrage ejus. Et repleta est terra equis idolis; opus manuum suarum adoraverunt, quod fecerunt digiti eorum.

22. Ingredere in petram, et abscondere in fossa humo a facie timoris Domini, et a gloria majestatis ejus.

23. Oculi sublimis hominis humiliatus sunt; et incurvabitur altitudo virorum; exaltabitur autem Dominus solus in die illa.

24. Quis dies Domini exercitum super omnem superbum, et excelsum, et super omnem arrogantem; et humiliabit.

25. Et super omnes cedros Libani sublimes, et erectas, et super omnes quercus Basan.

26. Projiciet enim populum tuum, domum tuam, et non erit finis thesaurorum ejus;

14. Sur toutes les montagnes les plus hautes, et sur toutes les collines les plus élevées ;
 15. Sur toutes les tours les plus exhaussées, et sur toutes les murailles les plus fortes ;
 16. Sur tous les vaisseaux de Tharsis, et sur tout ce qui est beau, et qui plaît à l'œil ;
 17. Et l'élevation de l'homme sera abaissée, la hauteur des grands sera humiliée ; le Seigneur seul paraira grand en ce jour-là ;
 18. Et les idoles seront toutes réduites en poudre.
 19. Les hommes feront au fond des cavernes des rochers et dans les anfres les plus creux de la terre, pour se mettre à couvert de la frayeur du Seigneur et de la gloire de sa majesté, lorsqu'il s'éleva pour frapper la terre.
 20. En ce jour-là l'homme rejettera loin de lui les idoles d'argent et les statues d'or, les images des taupes et des chauves-souris qui n'étoient faites pour les adorer.
 21. Et il s'enfuit dans les ouvertures des pierres et dans les cavernes des rochers, pour se mettre à couvert de la frayeur du Seigneur et de la gloire de sa majesté, lorsqu'il s'éleva pour frapper la terre.
 22. Cessez donc, d'irriter cet homme qui respire l'air, parce que c'est lui qui est le Très-Haut.
 19. Et introduit in speculam, Osée emploie de semblables expressions en annonçant la ruine du royaume d'Israël (Os. X. 8). Jésus-Christ lui demandait tomber sur les Juifs incroyables après sa mort (Luc. XXXIII, 30). Saint Jean, dans l'Apocalypse, présente encore les mêmes idées en annonçant le Royaume du Seigneur au sixième siècle (Apoc., VI, 15, 16). Ces coincidences prouvent que la même prophétie peut se rapporter à divers objets qui ont entre eux de l'analogie et qui ne sont séparés que par les intervalles des temps ; intervalles qui s'effacent sous l'œil de prophète qui voit l'avenir comme s'il était présent.
 22. Quiescit ergo ab homine, Cet homme est le Christ, l'Homme-Dieu. Au lieu de Excelsus reputatus est ipse, l'Épître porte : In excelsum suffat ipse, parce qu'il renversa de son souffle tout ce qui s'éleva contre lui.

14. Et super omnes montes. Allegoria montium, collium, turrium, murorum munitorum et navium Tharsis significatur superbi, elati, fastuosi, viribus et divitiis suis finientis, gloria et dignitate spectabiles.
 16. Navis Tharsis. Navis maris. Sic Tyrus infra, c. 23, n. 10. vocatur flis maris, ubi in hebreo est, flis Tharsis. — Omne quod visu pulchrum est. Omnes gloria et dignitate complendit.
 17. Incumbatur. Dejectur, humiliabitur.
 19. Introdit in speculam petrorum, Judi timore perterriti, etc. : est Men quod dicitur est supra, n. 10.
 20. Profectus homo idola. Amore auri et argenti non prohibente, nec religioe idoli prius culti, adeo time illis arripit. Vel significatur vexationem datrum intellectum, et serio ad Dominum convertentem idem subiecti idola. — Cujus et expostiones. Quos coluntur Ægyptiorum exemplo, qui vilsima quoque animalia pro diis habebant, de quo fuse S. August. de Civit. Dei, lib. 4, c. 8 et 11.
 22. Quiescit ergo ab homine. Est propheta de Christo, ut sancti Origenes, Hieronymus et veteres rabini. Frequenter enim propheta ad Christum avolat. Quasi dicit : Cum hoc capite videlicet sim Christum eorumque exortorem quasi mentem, et domum Domini, etc., sero vos monco et precipio ut quiescatis a vexando et occidendo Christo, qui homo quidem est, sed cum Deo seorsum vindex. — Cujus spiritus in maribus ejus. Significatur magnanimitatem, indignationem et vindictam, quam in suos hostes Christus exerceo. Hebræum מן ארם, namque significat, aut furor et exandamentum. — Qui excelsus reputatus est ipse. Quia reputatus est excelsus et Deus sublimis, quasi rostra est, etc. Veracitas hio in hebreo sic se hactenus est excelsus et Deus sublimis, quasi rostra est, etc. Desinit vultu ab homine ejus factus in nano ejus, nam in quo reputatur ipse et sententia esse potest : nolite duciam in illo hominem ponere, cujus vita ab nere pondus, quo interoluo peribit. Quamvis enim ille iudicatus est

14. Et super omnes montes excelsos, et super omnes colles elevatos ;
 15. Et super omnem turrim excelsam, et super omnem murum montium ;
 16. Et super omnes navis Tharsis et super omne quod visu pulchrum est ;
 17. Et incurvabitur sublimitas hominum, et humiliabitur altitudo virorum, et elevabit Dominus solus in die illa ;
 18. Et idola penitus conterentur ;
 19. Et introitum in speluncas petrarum, et in voragine terre à facie formidinis Domini, et à gloria majestatis ejus, cum sarrexit percurete terram. — In Osee. 10. 8. Luc. 23. 30. Apoc. 6. 16.
 20. In die illa proiciet homo idola argenti sui, et simulacra auri sui, que fecerat sibi ut adoraret, talpas et vespertilioes.
 21. Et ingredietur scissuras petrarum, et in cavernis saxorum à facie formidinis Domini, et à gloria majestatis ejus, cum sarrexit percurete terram.
 22. Quiescit ergo ab homine ejus spiritus in maribus ejus est, quia excelsus reputatus est ipse.

20. In die illa proiciet homo idola argenti sui, et simulacra auri sui, que fecerat sibi ut adoraret, talpas et vespertilioes.
 21. Et ingredietur scissuras petrarum, et in cavernis saxorum à facie formidinis Domini, et à gloria majestatis ejus, cum sarrexit percurete terram.
 22. Quiescit ergo ab homine ejus spiritus in maribus ejus est, quia excelsus reputatus est ipse.

CHAPITRE III.

Désolation de Juda et de Jérusalem. Reproches du Seigneur contre les princes de son peuple. Il condamne l'orgueil et le luxe des filles de Sion.

1. Ecco enim dominator Dominus exercitum auferet à Jerusalem, et à Juda validam et fortem, et omne robur pacis, et omne robur æque ;
 2. Fortem, et virum bellatorem, iudicem, et proleptam, et ariolum, et senem ;
 3. Principem super quinquaginta, et honorabilem vultu, et consiliarium, et sapientem de architectis, et prudentem eloqui mystici.
 4. et Ego dabo pueros principes eorum, et effeminati dominabuntur eis. (à Ecclès. 10. 16).
 5. Et aruet populus, vir ad virum, et unusquisque ad proximum suum ; et igni-tuabitur puer contra senem, et ignobilis contra nobiliem.
 6. Apprehendet enim vir fratrem suum domesticum patris sui ; Vestimentum tibi est, princeps æque noster, ruina autem hæc sub manu tua.
 7. Respondit illi in die illa, dicens : Non sum medicus, et in domo mea non est panis, neque vestimentum ; nolite constituere me principem populi.
 4. Car le Dominateur, le Seigneur des armées va ôter de Jérusalem et de Juda le courage et la vigueur, toute la force du pain et toute la force de l'eau ;
 2. Tous les gens de cœur et tous les hommes de guerre, tous les juges et les prophètes, les devins et les vieillards ;
 3. Les capitaines de cinquante hommes, les personnes d'un visage vénérable, ceux qui peuvent donner conseil, les plus sages d'entre les architectes, les hommes qui ont l'intelligence de la parole mystique ;
 4. Je leur donnerai, dit le Seigneur, des enfants pour le peuple, et des effeminés les domineront.
 5. Tout le peuple sera en tumulte. L'homme se déclarera contre l'homme, et l'ami contre l'ami ; l'enfant se soulèvera contre le vieillard, et les derniers du peuple contre les nobles.
 6. Chacun prendra son propre frère, né dans la maison de son père, et lui dira : Vous êtes riche en vêtements ; soyez votre prince, et soulèvez de votre main cette ruine qui nous menace.
 Il y répondra alors : Je ne suis point médecin. Il n'y a point de pain ni de vêtements dans ma maison ; ne m'établissez point prince du peuple.

Cap. III. — 1. Ecco enim dominator Dominus. La même prophétie ayant souvent plusieurs objets, comme nous l'avons vu en ce chapitre précédent (noté sur le verset 10), on peut appliquer celle-ci d'abord aux maux dont Jérusalem fut frappée sous les rois contemporains d'Esop, ensuite à ce qui arriva sous Titus et Vespasien, à la ruine du temple et de la ville, et enfin à ce qui arrive encore à la fin du monde lorsque Jésus-Christ viendra juger l'univers. Il y a des détails qui ne conviennent qu'à cette dernière époque (Cf. plus loin, verset 13).
 Cap. III. — 1. Ecco enim. Prophetæ excidium Judæorum per Titum et Vespasianum ob oculum suum ab eis Christum, qui tamen et plures que hie dicti adaptari sibi possunt Judæi qui erant tempore Isaiæ, et hæc ab illo audiebant. — Validum et fortem. Omne prædium virorum fortium. — Robor panis et omne robur æque. Omnem comestum intelligit qui vitæ sagacem conjectorem, qui ex observatione præterita causarum, effectuum et signorum, de futuris et arcibus conjectat.
 3. Super quinquaginta. Qui quinquaginta militibus præest. — Honorabilem vultu. Virum magne auctoritatis, quem illi honorant, cujus presentiam reverentur. — Consiliarium. Qui consilio valet et prudens. — Sapienter de architectis. Architectum sapientem et pe-pitum, cujus in obsequiis et bello magis et usus. — Prudentem eloqui mystici. Eum qui coequit, quales fuerunt Isach. Joachim, Sedech. Sic et infra mulierum nomine intelligit coequit, quales fuerunt Isach. Joachim, Sedech. Sic et infra mulierum nomine intelligit videtur viri mulieribus animi.
 5. Et aruet. Ut fieri solent in seditione et populari tumultu.
 6. Viri id est, quibus. — Domesticum patris sui. Ex familia patris sui. — Vestimentum tibi est. Quod illi incipiam virorum idoneorum ad regendam rempublicam ; qui enim paulo ante est, ostendit incipiam virorum idoneorum ad regendam rempublicam ; qui enim paulo ante est, ostendit incipiam virorum idoneorum ad regendam rempublicam. — Ruina autem hæc sub manu tua. Est cuius, aut idcirco erit, veabitur ad regnem espondendum. — Respondit. Hæc sub manu tua. Est cuius, aut idcirco erit, veabitur ad regnem espondendum. — Respondit. Hæc sub manu tua. Est cuius, aut idcirco erit, veabitur ad regnem espondendum. — Respondit. Hæc sub manu tua. Est cuius, aut idcirco erit, veabitur ad regnem espondendum.
 7. Non sum medicus. Herodoteus est. Ὡτ' ἄρα chobas, id est, aliusque, solliciti vultu ; quod est ejus partis medicus que chirurgica dicitur, quasi dicit : Non possum tanto republicam valdistribuiam, et vestimenta cuiusque sagam illis mittentem, quasi dicit : Non habeo unde populi necessitatibus providiam.

23. Leurs miroirs, leurs chemises de grand prix, leurs bandeaux et leurs habillemens légers.

24. Et leur parfum sera changé en plauteur, leur ceinture d'or en une corde, leurs cheveux frisés en une tête nue et sans chevelure, et leurs riches corps de jupes en un cilice.

25. De même les hommes les mieux faits parmi vous passeront au fil de l'épée, et vos plus braves périront dans le combat.

26. Les portes de Sion seront dans la deuil et dans les larmes, et elle s'assèra sur la terre toute désolée.

23. Et specula, et sindones, et vitas, et therista.

24. Et erit pro snavi odore fector, et pro zona funicularis, et pro fascia pectoralis cilicium.

25. Pulcherrimi quoque viri tui gladio cadent, et fortes tui in prælio.

26. Et murebant quæ ingebant portas ejus, et desolata in terra sedebit.

CHAPITRE IV.

Suite de la désolation de Juda. Son Rétablissement. Triomphe du Seigneur.

1. En ce temps-là sept femmes prendront un homme, et elles lui diront : Nous nous nourrissons nous-mêmes, et nous nous entretiendrons nous-mêmes d'habits. Agréez seulement que nous portions votre nom ; et délivrez-nous de l'opprobre de la stérilité.

2. En ce temps-là le germe du Seigneur sera dans la magnificence et dans la gloire ; les fruits de la terre seront abondants ; et ceux qui auront été saurés de la ruine d'Israël seront comblés de joie.

3. Alors tous ceux qui seront restés dans Sion, et qui seront demeurés dans Jérusalem, seront

CAP. IV. — 1. In die illa. Il y a une observation très-importante à faire sur cette location : *Dans ce jour-là*, que l'on trouve souvent dans les Livres saints. Ces mots ne se rapportent pas toujours aux choses que l'on vient de raconter, mais à celles dont on va parler. Dans ces jours-là, c'est-à-dire dans les jours dont je viens de faire mention ou dans les jours qui suivront. C'est une liaison dans le discours, une transition d'un sujet à un autre (Noël, dans *Études sur le texte d'Isaïe*, tom. I). Ce verset contient la suite des maximes annoncées dans le chapitre précédent.

2. *Veri germen Domini.* Selon l'Hébreu : En ce temps-là, le germe du Seigneur, le prince succède à Dieu, sera dans la magnificence et la gloire ; et le fruit de la terre, ou germe succède par le Seigneur, sera dans l'élévation et dans l'éclat, à la vue de ceux qui auront été saurés de la ruine d'Israël. Ce germe du Seigneur, c'est, selon les uns, Jérusalem, ou plutôt Zorobabel, ou plutôt Christ. Ce germe du Seigneur est dans la personne d'Ésaïas et de Zorobabel. Le fruit de la terre est ici le Sauveur même, dont il est dit ailleurs : *Aperturæ terre et germen æstivorum* (Isaïe. XLV, 7).

23. *Sindones.* Linceul vélinum, vil popla extima, dolentissima et subtilissima. — *Vittas.* D. Hieronymus, tanquam interpretatur; sicut, redolentibus acceptis, capiti additas. Ita Arias, Foreranus, et alii, vestes adhibent. — *Therista.* Sunt vestes æstivæ, sicut dicitur quod Ægæi id est, tempore caloris æarum usus sit.

26. *Ingubant portas.* Portæ, in quibus foras, et præterita, et maxima frequentis civium sequuntur; legitur enim de Jerusalem quasi de matrona afflicta, et propter infortunium huius sedente. Sic Iheron. in I, dicitur : *Quomodo sedet solita civitas, etc.*

CAP. IV. — 1. *Apprehendent septem mulieres.* In excelsis Jerusalem tanta erit virorum paucitas, ut septem id est, nullas mulieres vicium virum qui nubant inventarunt, et de eo contortatur sit. — *Panem nostrum comedemus.* Expensis nostris vivimus. — *Invocentur nomen tuum super nos.* Id est, nosmet matris tue. — *Debitum nostrum nomen mariti super nos.* Quia nomen maritorum assumunt uxores. Sic enim apud Hebræos vocat Maria Euphemia, Maria Jacobi, etc. Sic etiam Martha redire volens ad Catonem maritum ait, apud Licentium, lib. 2 : ...

... Da tantum nomen inane
Catonibus, hecet tumulo percussit : Catonis
Merita.

— *Opprobrium.* Sterilitatis, aut calibatus.

2. *In die illa.* Cum hæc Romanis Judæi assiderent. — *Veri germen Domini in magnificenti.* Christus Dominus gloriosus erit in sublimitate, quia per ejus apostolos Ecclesia propagabit. Vocat Christum germen Judæi, quia Judæi quæ ipse excois per Christum respiciant, et redressore cepit. — *Fructus terre.* Christus est repetiturus : Isai. 54, 13, dicitur *Christum tuum super nos.* Id est, nosmet matris tue. — *Debitum nostrum nomen mariti super nos.* Quia nomen maritorum assumunt uxores. Sic enim apud Hebræos vocat Maria Euphemia, Maria Jacobi, etc. Sic etiam Martha redire volens ad Catonem maritum ait, apud Licentium, lib. 2 : ...

3. *Qui relictæ fuerit in Sion.* Per Sion et Jerusalem Ecclesiam intelligit, que est Sion spiritualis, quasi dicitur : Qui cladi et exilio Judæorum superstes relictus fuerit in Sion, non

les vocabitur, omnis qui scriptus est in vita in Jerusalem.

4. Si alherit Dominus sordes filiarum Sion, et sanguinem Jerusalem lavavit de medio ejus in spiritu iudicii, et in spiritu ardoris.

5. Et erudit Dominus super omnem locum montis Sion, et ubi invocatus est, nunc per diem, et funum et splendorem ignis flammarum in nocte ; super omnem enim gloriam protulit.

6. Et tabernaculum erit in umbraclum diei ab æstu, in securitatem, et absconsionem a turbine, et a pluvia.

appelés vivants. Tous ceux qui auront été écrits en Jérusalem au rang de ceux auxquels Dieu veut conserver la vie ;

4. Après que le Seigneur aura purifié les souillures des filles de Sion, et qu'il aura lavé Jérusalem du sang qui est au milieu d'elle, par un esprit de justice, et par un esprit d'ardeur.

5. Et le Seigneur fera naître sur toute la montagne de Sion, et au lieu où il aura été invoqué, une nuée obscure pendant le jour, et une flamme ardente pendant la nuit ; et il protégera de toutes parts sa gloire.

6. Son tabernacle le défendra par son ombre, contre la chaleur pendant le jour, et il sera une retraite assurée pour les mettre à couvert des tempêtes et de la pluie, durant l'hiver.

CHAPITRE V.

Ingratitude des enfants d'Israël. Châtiment dont Dieu les frappera.

1. Cantabo a dilecto meo canticum patrum mei vineæ suæ. Vineæ factus est dilecto meo in cornu filio olei. [Jerem. 2. 24. Matth. 21. 33.]

5. *Nubem per diem.* Dans ces versets, il y a une allusion évidente à la colonne de nuée qui guida les Israélites dans le désert, et à la protection dont le tabernacle les couvrit en différentes circonstances. Les prophètes rappellent ces faveurs providentielles dont Israël a été avoué, pour nous faire comprendre la protection toute spéciale que Jésus-Christ exercera sur son Église, suivant ces paroles de Jésus-Christ : *Ecce ego mitto cum vobis omnia canticum vineæ suæ ad consumptionem sæculi* (Math. XXVIII, 20).

CAP. V. — 1. *Cantabo dilecto meo canticum.* Ce chapitre reforme la troisième discourse d'Isaïe. Dans l'original ou chaste, au lieu du lire, une lettre qu'on reçoit d'un prince, ou un d'écrite, dans l'original dit, dans son *Dialogue sur le musique*, que l'historie, la philosophie, les affaires les plus importantes se traitaient en vers qui se chantaient. De là vient, nous dit-on, qu'à Athènes, on chantait les lois, lorsque les publicans. Nous-mêmes, nous chantons les écrits des apôtres et les paroles de Jésus-Christ dans l'évangile (Noël). — *Canticum patrum.* Les parents d'Israël. Il nous apprend seulement qu'il est deux fils, Sarisabed et Mer-Sial-Éze (VII, 3, VIII, 3). Le parait donc le parait ici Jésus-Christ qui s'appelle lui-même le bien-aimé de son Père, et qui a recueilli aussi à la parabole de la vigne pour peindre l'incroyable des Juifs (Cf. Math., XXI, 33 et suiv.).

tam carnali quam spiritali, hoc est, qui a synagoga transierit ad Ecclesiam Christi, eique fuerit adscriptus. — *Sensus est christiani.* Omnes enim christiani a d. Paulo et aliis vocantur *patrum*, quia veniunt ad sanctitatem, et qui baptismo et gratia Christi sunt sanctificati. — *Omnia sui scriptus est in vita.* Omnes christiani aliqui sensu scripti sunt in libro vite, quasi ceteri futuri consistant Jerusalem ; scripti, inquam, inchoate, quia ordinantur ad vitam æternam a qua tamen nulli est vitio excludunt. Complete autem scripti sunt qui in sanctitate perseverant et mortui a Deo prævisi sunt.

4. *Et erudit.* Cur vituperat. — *Sordes.* et sanguinem. Peccata. — *In spiritu iudicii.* Spiritus sanctus appellatur spiritus iudicii, quia facit ut vestra vindictam, iudicium et dampnum peccata committentium sint sententia deest his nobis pentitentiam promittit. — *Spiritus ardoris.* Idem Spiritus sanctus ; scripti, inquam, inchoate, quia ardore sui spiritus ardoris.

5. *Et erudit Dominus.* LXX. *erudit, et tenet, scilicet Dominus.* — *Montis Sion.* Ecclesia. — *Et ubi invocatus est.* Forerius variat, et *super omnes convexus spiritus*, quod in eodem sensu in Ezechielem invenitur. — *Nubem invocatus.* Nubem invocatus, sicut dicitur ad columnam nubis per diem, et ignis per noctem, que deduxit Israelites per desertum. *Super omnes Ecclesia* christianorum spiritualiter quod olim fecit cum Judæis corporaliter. — *Pænet omnem.* *gloriam* super omnes vires gloria sanctitatis inchoat erit protectio vitæ, et super omnem Ecclesiam. Alludit ad tabernaculum Mosalem et arcam testamenti que erat gloria Israel, et cui maxime insculpta columna nubis, in deque se spargebat circumquaque per omnia castra, non omnibus et ab æstu protegenda.

6. *Absconsionem a turbine, et a pluvia.* Qui enim sub divina protectione latens, a procellis et tempestatibus violentis tui sunt ; quæ David canebat Psal. 25, 5. *Quantum abscondit me in tabernaculo suo, in die motorum præcavit me in abscondito tabernaculi mei.*

CAP. V. — 1. *Cantabo.* Sensus est : Lubet canere, imo prescinere me dilecto et patri, sive cognato quem nullo diligit, scilicet Christo, carmen ipsamque Christi quod ipse cantavit in vinea sua, id est populo iudicum, dicens, Matth. 21, 33 : *Nonne eras paterfamilias, qui plantaveris vineam, etc.* — *Canticum patrum.* Ponitur more hebreo antecedens locum relativi ; nam citra verbum dicitur debuisse : Cantabo dilecto meo Christo canticum quod sive nomen de vinea sua, id est populi iudicum, et presce sanctorum, sed latius per sententiam memorabili, que in animo lateo debet, et ore frequenter usurpari. Vix canticum dicitur hæc parabola, quod esset clare et distincte proferenda a Christo, ut jam non

2. Il l'environna d'une haie, il en fit des pierres, et la planta d'un plant exquis : il bâtit une tour au milieu, et il y fit un pressoir. Il s'attendait qu'elle porterait de bons fruits, et elle n'en a porté que de mauvais.
 3. Maintenez donc, habitants de Jérusalem, et vous, hommes de Juda, soyez les juges entre moi et un vignon.
 4. Qu'ai-je dû faire de plus à ma vigne que je n'aie point fait ? Est-ce que je lui ai fait le mal d'attendre qu'elle portât de bons raisins, au lieu qu'elle n'en a produit que de mauvais.
 5. Mais je vous montrerai maintenant ce que je m'en vais faire à ma vigne ; j'en arracherai la haie, et elle sera exposée au pillage ; je détruirai tous les murs qui la défendaient, et elle sera foulée aux pieds.

6. Je la rendrai toute déserte, et elle ne sera plus labourée ; les ronces et les épines la couvriront ; et je commanderai aux mûles de ne plus voir plus sur elle.
 7. La vigne du Seigneur des armées est la maison d'Israël, et les hommes de Juda attendent le plant auquel il prenait ses délices. J'ai attendu, dit le Seigneur, qu'ils fussent des actions justes, et je n'en vois qu'iniquité ; et qu'ils portassent des fruits de justice, et je n'entends que des plaintes.
 8. Malheur à vous qui jugez maux à raison.

3. *Judicate inter me et vinum meum.* Le Seigneur prend pour juge entre lui et sa vigne la maison de Juda, ce qui prouve que cette prophétie regarde tout spécialement Israël. Le Prophète va annoncer les châtimens dont le Seigneur frappes les Israélites par les armées de Salmannasar. Mais les évènements décrits aux versets 5 et 6 ont plus d'étendue. La maison d'Israël, coupable et rejetée, représente les Juifs incrédules et reprochés ; Juda et Jérusalem représentent le peuple chrétien, l'Église même de Jésus-Christ qui est seule vraiment ce plant exquis que le Seigneur prend ses délices (Isaï. vers. 7).

8. *Nunquid habitabilis vos soil in medio terre.* L'héloqueuse profane, dit Rollin, n'a rien

estât torgenerationis bona, nec possent Judæi infelices se officiis suis adimonis fuisse. Sic itæ deicimus : *Græcæ ha cœnoscio tioræ* — *Patriæ.* Vocat Isaias Christum natum, ipso cognatum suum, ce quod est adæm gene judææ cogit naturæ. — *In coram.* In colli, ut vultus Paganorum, et dæchos camæu, Chald. In exote cœnoscio, *Viti dolo.* Fertili et piagni ; itaque LXX verunt, *in cornu, in loco pingui.* Frequenter Judæa celebratur in sacris literis, quod sit regio lucis factæ et melis.

2. *Spiritus.* Sæpes fuit lex divisa et divisa protectio, et custodia angelorum. — *Eleget.* Eximit, lapidibus paravit. Hoc factum cum ejocit Chanaanos, et lapides isorum idola. Concutit David Psal. 76. 9. *Vineam de Aegypto translavit, ejocitantes etc.* — *Plemons.* Viri cum electo. Elecis vitiibus. Tale vitis fuerunt sancti patriarchæ et prophete. — *Zeritas.* Quam aliam regiam dignitatem interpretantur, auti sacram Scripcuram, auti doctores et solitè ipsam urbem Jerusalem significam in medio Judææ sitam. — *Tovider.* Videtur signatari altare que victinarum sanguis exprimebatur. — *Laboribus.* Agrætas vire et inquisitas, quales sunt in pœnitentiis. Significatur hilaritas et alia Hebraeorum vitia.

3. *Viri Juda, judicate.* Non alia ratione melius causa equitas ostendi potest, quam si actor ipse reo (quod hic Dominus facit) sententiâ ferendi potestatem faciat.

4. *An quod expectaver.* An fortasse in hoc peccati, quod de vinea tam diligenter culta bene speravi!

5. *In atrepionem.* Hostibus populis, eo præsertim Romanis, qui am diè prient, dissipant, concubantur.

6. *Non parabitur.* Non compectet Deus, nec resocabit luxuriantem populi multatorem. — *Non fodietur.* Non suffodiet, non tanget, us compunges peccantem populum concionatorem clamor, sui conscientia ad se trahit. Quæ cum generis peccata et omnia non significantur. — *Nobilis manabo ne pluvia.* Pluvia est celestis doctrina qua vinea non rigabitur.
 7. *Vinea omnia.* Hæc est apostolica, hæc est applicatio parabolæ, quasi dicit : Vinea hæc est populus Israel. — *Viri Juda.* Regnum Juda comprehendens duas tribes, Juda adilicet et Benjamin. — *Cornus ejus.* Intelligit regnum Juda, quod ab Israel pulullavit et præcursum est, adæm sequi illas decem tribus deserventes et honorum cultores. — *Detestabile.* In hebræo est, *deliciarum*; sicut enim delicias Dominus habuisset in regno Juda, nisi etiam ipsam ad idola et vitia detestaret. — *Judicium.* Id quod justum est. — *Cianor.* Oppressorum. Vel quasi dicit : *Clamant ad me iniquitates.*

8. *Ve, et.* Jam ostendi ita que sit populi iniquitas et injustitia de qua loquitar. — *Conjungitis domum ad domum.* Vinculos per injuriam submonentes. — *Cui sine sine dicitis :*

Proxiemus accedat, et sine demorat agellum.

ut ait Horatius, lib. 2, seccus. Sat. 6. — *Uspice ad terrarum loci.* Us que ad finem campi vel turis.

2. Et sepivit eam, et lapides elegit ex illa, et plantavit eam electas, et edificavit turrim in medio ejus, et torulem extraxit in ea ; et expectavit ut faceret vites, et fecit labruscas.

3. Nunq ergo, habitatores Jerusalem, et viri Juda, judicate inter me et vineam meam.

4. Quid est quod debui ultra facere vineæ mee, et non feci est ? an quod expectavi ut faceret vites, et fecit labruscas ?

5. Et nunc ostendam vobis quid ego faciam vineæ mee ; auferam eam quæ est, et erit in diriversionem ditionum maccem ejus, et erit in concultationem.

6. Et ponam eam desertam ; non pupillat talleis ni laboribus ; et rones et les epinas la couvriront ; et je commanderai aux mûles de ne plus voir plus sur elle.

7. Vinea enim Domini exercituum, domus israel est, et viri Juda, serment ejus delectabile ; et expectavi ut faceret judicium, et ecce iniquitas ; et justitiam, et ecce clamor.

8. Ve qui conjungitis domum ad do-

num et agrum agro copulatis usque ad terminum loci ; nunquid habitabilis vos soil in medio terra ?

9. In auribus vestris sunt hæc, dicit Dominus exercituum : Nisi domus multe deserte fuerint, grandes et palchra, absque habitatore.

10. Decem enim jugera vinearum facient lagunculam unam, et triginta modii sementis facient modios tres.

11. Ve qui consurgitis mane ad christum sectatum, et per somnum neque ad vesperum, ut vino estuatis.

12. Cilicaria, et lyra, et tympanum, et tibia, et vinum, in conviviis vestris ; et quæ Dominus non respiciat, nec operam manuum ejus consideratis.

13. Propterea captivus ductus est populus meus ; quæ non habuit secliam, et nobiles ejus interierunt fame, et multitudo ejus siti exaruit.

14. Propterea dilatavit infernus animam suam, et aperuit os suum ab usque usque termino ; et descendit foribus ejus, et populus ejus, et sublimis, gloriosusque ejus ad eum.

15. Et incurvabitur homo, et humiliabitur vir, et occidit sublimium deprimentur.

16. Et exaltabitur Dominus exercituum quæ possit comparare à vivacitè dè prophete que fait ici le Propète aux riches de son temps, qui, perdant de vue la loi de Dieu, laquelle avoit assignee à chaque particulier une portion de la terre promise, avec defensus de l'aliéner pour toujours, engloissaint dans leurs vastes parcs la vigne, le champ, la maison de ceux qui avoient le malheur d'être leurs voisins (*Traité des deuses*, liv. V, chap. 8).

17. *Potandum usque ad vesperam.* Les Juifs, comme la plupart des peuples anciens, faisoient le soir leur principal repas. Outre de jusques, on leur servoit le matin vers midi. Chardin rapporte qu'en Perse. colu qui est invité à la table d'un grand seigneur est invité vers cette heure, et que le temps qui s'écoulo jusques à cette heure est partagé en quatre heures et se prend de divers entremets. On sait qu'il étoit accompagnant souvent les repas des anciens, et l'on usait de liqueurs plus volantes encore que le vin (Volha).

18. *Captivus ductus est populus meus.* Cette prophète se rapporte littéralement à la captivité d'Israël chez les Assyriens, et estre captivité étoit le symbole de la dispersion des Juifs incrédules depuis la mort de Jésus-Christ ; d'où est à quel saint Jérôme l'applique.

9. *In auribus vestris sunt hæc.* Clamant ad me, et aures mee forint hæc scelerata. — *Nisi domus.* Nisi, apud Hebræos, est vox jurament excuratis, in quo subaudiendum est, non habere Deus aut verax esse non credit. — *Domusque, grandes et palchra.* Nimbis in soliditudo magnificentissimis domarum, que fore maxime et ad exemplum sumendum faci. Significatur enim maxima urbis soliditudo, cum sollicit in palatia dignitas, in quibus commo-dissime agitur, habitatores habebunt.

10. *Decem, — jugera.* Jugum est agrorum illud terras quod uno die bene arando possant invertire. — *Lagunculam unam.* In hebræo est, *batim*, quæ parva quantitas est liquorum mensura ; significatur ergo maxima vini penuria.

11. *Qui consurgitis mane ad christum sectatum.* Hæc dicitur ad christianum, id est, mantrum ; nam ut ait Apostolus 1, ad Thess. 5. 7. *Qui dormit somno, inmensum est.* — *Ut vino estuatis.* Ad hoc vitæ iugertatis vos, ut estuatis ; est enim vitum facultate calidum. LXX vertunt, *vinum enim succosum et incombustum scio, sicut est amarus et inestivo vaporum et spirituum, et etiam immoderatorem affectum.*

12. *Opus Domini non respiciatis.* Id quod Dominus ferit præcepit, vel pauperes quo Deus fecit, et vos negligitis. Vel potius opus Domini, id est creatio, gubernatio et redemptio, aut etiam scolopium punctio, quæ illis imminet. — *Vel corti sonas est* quod coquoq Dominus, quæ molitur, scilicet scelerum, otium, etc.

13. *Captivus ductus est.* Ducatur. Solest enim prophete que certissime futuram prævident per præterita ædificata. — *Non habuit secliam.* Quia ex villa enumeratis la mentis contentum incurrat. LXX habent, *quæ non cognoverunt Dominum.* — *Et nobiles ejus etiam perierunt.*

14. *Infernus.* Sepulchrum, vel locus demarstrum. — *Animam suam.* Seipsum, sinum et capientem suam. — *Foribus ejus.* Potentes et processus.

15. *Incurvabitur homo, et humiliabitur vir.* Omnes nobiles et ignobiles sine discrimine punietur et humiliabitur, et in infernum descendent.

son, et qui ajoutent les terres aux terres, jusqu'à ce qu'on lui le terre vous manque ! Serez-vous donc les seuls qui habiterez sur la terre ?

9. J'ai appris ce que vous faites, dit le Seigneur des armées, je vous déclare que celle multitude de maisons que vous possédez, ces maisons si vastes et si embellies seront toutes désertes, sans qu'un seul homme y habite.

10. Car dix arpents de vignes remplissent à peine un petit vase de vin, et trente boisseaux de blé qu'on aura semés n'en rendront que trois.

11. Malheur à vous qui vous levez dès le matin pour vous plonger dans les excès de la table, et pour boire jusqu'à ce que le vin vous enflamme !

12. Le luth et la harpe, les flûtes et les tambours, et les vins se trouvent dans vos festins ; guez : et vous ne considérez point les ouvrages de ses mains.

13. C'est pour cela, dit le Seigneur, que mon peuple a été emmené captif, parce qu'il n'a point eu d'intelligence ; c'est pour cela que les plus grands d'Israël sont morts de faim, et que tout le reste du peuple a séché de soif.

14. C'est pour cela que l'enfer a étendu ses entrailles, et qu'il a ouvert sa gueule jusqu'à l'infini. Et tout ce qu'il y a de puissant, d'honnorable et de glorieux dans Israël, avec tout le peuple, y descendra.

15. Tous les hommes seront forcés de plier, les grands seront humiliés, et les yeux des superbes seront abaissés.

16. Et le Seigneur des armées fera connaître qu'on puisse comparer à la vivacité dè prophete que fait ici le Propète aux riches de son temps, qui, perdant de vue la loi de Dieu, laquelle avoit assignee à chaque particulier une portion de la terre promise, avec defensus de l'aliéner pour toujours, engloissaint dans leurs vastes parcs la vigne, le champ, la maison de ceux qui avoient le malheur d'être leurs voisins (*Traité des deuses*, liv. V, chap. 8).

17. *Potandum usque ad vesperam.* Les Juifs, comme la plupart des peuples anciens, faisoient le soir leur principal repas. Outre de jusques, on leur servoit le matin vers midi. Chardin rapporte qu'en Perse. colu qui est invité à la table d'un grand seigneur est invité vers cette heure, et que le temps qui s'écoulo jusques à cette heure est partagé en quatre heures et se prend de divers entremets. On sait qu'il étoit accompagnant souvent les repas des anciens, et l'on usait de liqueurs plus volantes encore que le vin (Volha).

18. *Captivus ductus est populus meus.* Cette prophète se rapporte littéralement à la captivité d'Israël chez les Assyriens, et estre captivité étoit le symbole de la dispersion des Juifs incrédules depuis la mort de Jésus-Christ ; d'où est à quel saint Jérôme l'applique.

9. J'ai appris ce que vous faites, dit le Seigneur des armées, je vous déclare que celle multitude de maisons que vous possédez, ces maisons si vastes et si embellies seront toutes désertes, sans qu'un seul homme y habite.

10. Car dix arpents de vignes remplissent à peine un petit vase de vin, et trente boisseaux de blé qu'on aura semés n'en rendront que trois.

11. Malheur à vous qui vous levez dès le matin pour vous plonger dans les excès de la table, et pour boire jusqu'à ce que le vin vous enflamme !

12. Le luth et la harpe, les flûtes et les tambours, et les vins se trouvent dans vos festins ; guez : et vous ne considérez point les ouvrages de ses mains.

13. C'est pour cela, dit le Seigneur, que mon peuple a été emmené captif, parce qu'il n'a point eu d'intelligence ; c'est pour cela que les plus grands d'Israël sont morts de faim, et que tout le reste du peuple a séché de soif.

14. C'est pour cela que l'enfer a étendu ses entrailles, et qu'il a ouvert sa gueule jusqu'à l'infini. Et tout ce qu'il y a de puissant, d'honnorable et de glorieux dans Israël, avec tout le peuple, y descendra.

15. Tous les hommes seront forcés de plier, les grands seront humiliés, et les yeux des superbes seront abaissés.

16. Et le Seigneur des armées fera connaître qu'on puisse comparer à la vivacité dè prophete que fait ici le Propète aux riches de son temps, qui, perdant de vue la loi de Dieu, laquelle avoit assignee à chaque particulier une portion de la terre promise, avec defensus de l'aliéner pour toujours, engloissaint dans leurs vastes parcs la vigne, le champ, la maison de ceux qui avoient le malheur d'être leurs voisins (*Traité des deuses*, liv. V, chap. 8).

17. *Potandum usque ad vesperam.* Les Juifs, comme la plupart des peuples anciens, faisoient le soir leur principal repas. Outre de jusques, on leur servoit le matin vers midi. Chardin rapporte qu'en Perse. colu qui est invité à la table d'un grand seigneur est invité vers cette heure, et que le temps qui s'écoulo jusques à cette heure est partagé en quatre heures et se prend de divers entremets. On sait qu'il étoit accompagnant souvent les repas des anciens, et l'on usait de liqueurs plus volantes encore que le vin (Volha).

18. *Captivus ductus est populus meus.* Cette prophète se rapporte littéralement à la captivité d'Israël chez les Assyriens, et estre captivité étoit le symbole de la dispersion des Juifs incrédules depuis la mort de Jésus-Christ ; d'où est à quel saint Jérôme l'applique.

sa grandeur dans le jugement : le Dieu saint signalera sa sainteté en faisant éclater sa justice.

17. Alors les agneaux paîtront en paix selon leur rang; et les étrangers viendront se nourrir dans les déserts devenus fertiles.

18. Malheur à vous qui vous servez du mensonge comme de cordes pour traîner une longue suite d'iniquités, et qui tirez après vous le péché comme des traits empoisonnés la chair!

19. Vous qui dites en parlant du Seigneur : Qu'il se hâte, que ce qu'il doit faire arrive bientôt, afin que nous le voyions; que les desséins du Saint d'Israël s'accomplissent; et s'accomplissent, afin que nous reconnaissions s'il est véritable.

20. Malheur à vous qui dites que le mal est bien, et que le bien est mal; qui donnez aux ténubres le nom de lumière, et à la lumière le nom de ténubres; qui faites passer pour doux ce qui est amer, et pour amer ce qui est doux!

21. Malheur à vous qui êtes sages à vos propres yeux, et qui êtes prudents en vos-études!

22. Malheur à vous qui êtes puissants à boire du vin, et vaillants à vous enivrer;

23. Qui pour des présents justifiez l'impie, et qui rapassez au juste sa propre justice.

24. C'est pourquoi, comme la paille se consume au feu, et comme la flamme ardente la dévore;

25. *Ve qui trocatis iniquitatem.* D'après l'Hebreu : Malheur à vous qui tirez sur vous la paille de votre iniquité par la tentative de vos discours comme par des cordes de mensonge, et qui faites venir sur vous la peine de votre péché comme un chariot pesant que l'on tire avec des cordes... Dans le style des Hebreux, le péché se prend quelquefois pour la peine du péché (*Job de Yence*).

22. *Ad miscendam ebrietatem.* D'après l'Hebreu littéralement : A mêler le sécar ou le vin de palmier. On ne bruyait guère de ces boissons enivrantes, sans y mêler du Poin. De la ceste expression : *Mêler le sécar*.

23. *Stc radix eorum quasi favilla.* Cette comparaison est fondée sur l'habitude qu'avaient les Hebreux, comme les Egyptiens, de couper le bois très-gros de l'épi et de brûler ensuite la partie de la liège qui doit restée sur place. Ceste paille ainsi brûlée était un engrais pour le champ.

17. *Et pascentur agni.* Christi Ecclesiam intelligi, et ejus alumnos novellos, qui lincis fidei, evangelio, sacramentis, etc., pascunt inerrantibus. — *Juxta, ordinem suum.* Vox hebrea verbi potest, *juxta cordis suus*, ut vertit D. Hieronymus Michæe 2, 12. — *Ad omnes.* Gentes que christianam fidem admittent.

18. *Trocatis iniquitatem.* Trocatis iniquitatem ut fœculum, à inquit S. Isidorus 2 sent., c. 23. et qui trocatis converti ad Deum: trahere enim iniquitatem, est moram tacere iniquitati, & unde et Palladius : *Protropagantur iniquitatem esse.* Vbi sonant est: sicut bovis toris assueti plantam assuetam, capiti, obroti, etc., assueti trahunt fœculum et plantam peccatorum. Vbi certe qua dicitur quasi sponte aut facta sequuntur; trahunt vero que obstant et resistunt, trahunt iniquitatem cert studio et affectu occasione peccandi cogitantes, et quasi magno labore convehent; quod ad malitiam, non ad ignorantiam, aut fragilitatem pertinet. Alii per iniquitatem intelligunt peccata iniquitatis. — *In fœculis ventisatis.* Peccatores trahunt culpam peccati, aut peccata in fœculis ventisatis, quia propter res vanissimas gravia scelera committunt.

19. *Festinet, et cito veniat opus ejus.* Vox Judæorum irridentium vobis propheta, quasi dicant: Veniat qui minis, nihil timentus, non moratur vobis tunc. — *Consilium.* Quod tanta praesentiatione inducit in quo per tot annos Dominus saluberrime videtur. — *Sancis Israël.* Dei ejus sanctitatem Israël colit. — *Scietis filid.* Cupimus tandem videro quale futurum sit hoc consilium, et quid futurum sit Dominus.

20. *Qui dicitis malum bonum.* Significatur judiciorum et morum pervertitas, cum sollicit homines depravat peccatis, de rebus malis judicant, et que bona sunt mala pronuntiant, et e contra.

21. *Is oculis vestris.* Vestro judicio, opinione, et consilio humano et politico, que vos potius regitis quam lege divina.

22. *Potentius, ad bibendum.* Qui strontul potatore estis. — *Ad miscendam ebrietatem.* Hebraice est, *ad miscendum.* Il est, *infundendum sicorum.* Sicora est quiquid inebriandi vim habet. Græci *ephepa* dixerunt, quasi *inebriamentum*, aut *inestriamentum*.

23. *Justificatis.* Absolvitis. — *Justitiam suam.* Justus suis violatis.

24. *Lingua ignis.* Flamma ignis, que linguæ figuram præfert. — *Consilium.* Sic totus Judæorum populus radicitus cum suis similis est strigibus intersecione peribit. — *Ut pulvis ascendit.* In pulveres et cineres solutum. — *Eloquentium Sancti Israël.* Legem Dei, vel Evam gelium, ut exponit S. Cyrillus. — *Blasphemaverunt.* Hebr. *contumperunt*.

tum in judicio, et Deus sanctus sancificabit in justitia.

17. Et pascentur agni juxta ordinem suum, et deserti in uberitate versa advenent comœdant.

18. Van qui trahitis iniquitatem in fœculis vanitatibus, et quasi vinculum plaustris peccatum.

19. Qui dicitis : Festinet, et cito veniat opus ejus, et videmus; et appropriet, et veniat consilium sancti Israël, et cœnemus illud.

20. Van qui dicitis malum bonum, et bonum malum; ponentes ténubres lumen, et lucem ténubres; ponentes amarum in dulce, et dulce in amarum!

21. *a* Van qui sapientes estis in oculis vestris, et coram vobismetipsis prudentes! [a Proc. 3. 7. Rom. 12. 15.]

22. Van qui potentes estis ad bibendum vinum, et viri fortes ad miscendam ebrietatem!

23. Qui justificatis impium pro mercimoniis, et iustitiam justis auferitis ab eo.

24. Propter hoc, sicut devorat stipulam lingua ignis, et calor flammæ exurit eam;

25. *a* Rugitus ejus ut leonis, rugiet ut catulæ leonum : et frendet, et tenebit preda; et amplexabitur, et non erit qui eruat.

26. Et sonabit super eum in die illius citharis sonibus maris ; aspiciemus in terram, et ecce ténubres tribulationis, et lux obtinebrata est in caliginè ejus.

rit, et radice eorum quasi favilla erit, et germes eorum ut pulvis ascendet. Abiecerunt enim legem Domini excreviturum, et eloquium sancti Israël blasphemaverunt.

25. Ideo iratus est furor Domini in populum suum, et extendit manus suas super eum, et percussit eum, et conturbavit sunt montes, et facta sunt montem eorum, quasi orbis in medio platearum. In his omnibus non est aversus furor ejus, sed adhuc minus ejus extensa.

26. Et elevabit signum in nationibus proci, et sibilabit in plebe finibus terræ; et ecce festinus velociter veniet, et; et ecce festinus velociter veniet.

27. Non est deficiens, neque laborum in eo, non dormitabit, æquo raborem ejus, nec rumpeatur corrigia calcemque ejus.

28. Sagitte ejus acutæ, et omnes arcus ejus extensi. Ungulæ equorum ejus ut silex, et rote ejus quasi impetus tempestatis.

29. Rugitus ejus ut leonis, rugiet ut catulæ leonum : et frendet, et tenebit preda; et amplexabitur, et non erit qui eruat.

30. Et sonabit super eum in die illius citharis sonibus maris ; aspiciemus in terram, et ecce ténubres tribulationis, et lux obtinebrata est in caliginè ejus.

26. *Et elevabit signum.* Ce verset peut s'entendre des Assyriens. Saint Jérôme l'entend des Romains. — *Et sibilabit ad eum.* Allusion à la manière dont on appelle au Orient les essaims d'abeilles. Ceux qui sont chargés de la conduite des abeilles ont l'habitude de siffler pour les faire sortir de leurs ruches et les y faire rentrer. Or, les armées nombreuses et les peuples sont souvent comparés à des essaims de mouches et d'abeilles : Les Grecs accoutrent en foule ; Aiais s'élançant du creux d'un rocher de nombreuses essaims d'abeilles (*Ilid.*, II, 87 et suivants).

28. *Ungulæ equorum ejus ut silex.* On ne ferait pas alors les chevaux. On considérait, par conséquent, la dureté de la corne comme une condition essentielle pour les chevaux de guerre.

25. *Conturbavit sunt montes.* Nos hyperbolice dictum putamus ; à inquit D. Hieronymus, « quod magnitudine morum imminutione etiam montes commoverent, etc. » — *Montes erant.* — *In his conatibus.* Non tamen alius his omnibus Judæorum malis placenta est Dominus, sed adhuc magis ejus extensa est et elevata et forisandum.

26. *Elevabit signum in nationibus.* Vestrum quis dixit ex cogendis militibus ex omnibus gentibus contra Judæos? — *Sibilabit.* Convocabit militem signo maxime facilitate.

27. *Ad eum.* Exercitum scilicet Romanorum.

27. *Non est deficiens.* Est hypotyposis, qua graphice depictus viros, cœleritatem, aviditatem, fortitudinem et feritatem exercitus Romanorum contra Judæos. — *Neque solent cœderi.* Vestris, calcaus, armati cubantibus si somnus caperent. — *Nec rumpeatur corrigia.* Significatur eos bene armis et vestibus militibus instructos.

28. *Ut silex.* Durissimum et solidissimum. — *Rote ejus.* Quadrigæ.

30. *Sonabit.* Magno sonitu et impetu irritat Romanorum exercitus. — *Et lux obtinebrata est.* Freu magnitudine vestitus et tribulationis, etiam lux ipsa miseris et attonitis Judæis obscura ut nox esse videbitur.

ainsi ils seront brûlés jusqu'à la racine, et leurs rejetons seront réduits en poudre, parce qu'ils ont foulé aux pieds la loi du Seigneur des armées, et qu'ils ont blasphémé la parole du Saint d'Israël.

25. C'est pour cela que le furor du Seigneur s'est allumée contre son peuple, qu'il a démolie sa main sur lui, et qu'il l'a frappé; que les montagnes ont été ébranlées, et que leurs corps ont été jetés comme de l'ordure au milieu des places publiques. Et néanmoins, après tous ces maux, le furor n'est point encore apaisé, son bras est toujours levé.

26. Ainsi il élèvera son étendard pour servir de signal à un peuple très-dévoilé, et l'appelle d'un coup de sifflet des extrémités de la terre, et il accourra assés avec une vitesse prodigieuse.

27. Il ne sentira ni lassitude, ni travail; il ne dormira ni ne sommeillera point; il ne quittera jamais le baudrier dont il est ceint, et un seul cordón de ses soulères ne se rompra dans sa marche.

28. Toutes ses flèches ont des pointes perçantes, et tous ses arcs sont toujours bandés. La corne du pied de ses chevaux est dure comme les cailloux, et la roue de ses chariots est rapide comme la tempête.

29. Il rugira comme un lion, il poussera des hurlements terribles comme les lionsceaux; il frendra, il se jettera sur sa proie, et il l'emportera sans que personne la lui puisse ôter.

30. En ce jour-là il s'élancera sur Israël avec des cris semblables au bruissement des fots de la mer. Nous regarderons sur la terre, et nous ne verrons que ténubres et affluctions, sans ni paraisse aucun rayon de lumière dans une obscurité si profonde.

CHAPITRE VI.

Mission d'Isaïe. Il voit la gloire du Seigneur qui l'envoie annoncer aux enfants d'Israël et de Juda les différentes révolutions qu'ils doivent éprouver.

1. Annéé de la mort du roi Osaïe je vis le Seigneur assis sur un trône solum et elevé; et de sa tête sur ipso erat, et quæ sur ipso erat, replebant templum.

2. Seraphim stabant super illud; sex alii uni; et sex alii alteri; duabus volabant facies, et duabus volabant pedes ejus; et duabus volabant.

3. Il clamabant aliter ad alterum, et dicebant: Sanctus, sanctus, sanctus; Dominus a Deus exercituum, plena est omnis terra gloria ejus. [A. Apoc. 4. 8.]

4. Et comocula sunt superlimitariæ cadunt a voce clamantis, et domus repleta est fumo.

5. Et dixi: Ve mihi, quia tacui, quia vir pollutus labiis ego sum, et in medio populi polluta labia habentis ego habito; et regem Dominum exercituum vidi oculis meis.

Cap. VI. — 1. *Vidi Dominum.* Isaïe est cette vision avant de publier les prophéties qui précèdent. Ces prophètes sont du règne de Jostan, le fils et le successeur d'Osaïe. La vision qu'il eut dans la dernière année du règne d'Osaïe marque le commencement de sa mission. Selon le témoignage même de saint Jean, le Seigneur qu'il vit est le Fils de Dieu (Jean, XII, 40, 41). Dans la description que fait le Prophète, on trouve des allusions au culte de l'Ébénisme idol. Ainsi ce trône élevé sur lequel se voit le Seigneur rappelle le propitiatoire qui recouvrait l'Arche d'alliance placée dans le Tabernacle de saït. Deux cherubins étoient aux deux bouts du propitiatoire et l'embrassement de leurs ailes [Ex., XXV]. Ici ce sont deux seraphins que voit le Prophète. C'est sur le propitiatoire que reposait la présence divine, tant dans le temple que dans la tabernacle, et c'est sur un trône qui paraît assis le Fils de Dieu.

2. *Sanctus, Sanctus, Sanctus.* Tous les saints Pères ont vu dans cette triple répétition d'un seul Dieu, la Trinité des Personnes divines dans l'unité de la divine essence. L'Église a reproduit ce *Intrigum* dans ses offices. La présence de Dieu se rend ici sensible sous la forme d'une fumée, comme dans une foule de circonstances. En se reportant aux verses 5, on voit de nouvelles marques de l'Ébénisme idolatrie, dans les expressions personnes divines; l'unité d'essence dans l'expression *mittam* au singulier; la distinction des personnes dans l'expression *ibi nobis* au pluriel.

3. *Ve mihi, quia tacui.* La sans le plus naturel et le plus exact de ces paroles est celui-ci: Malheur à moi, je suis perçu: *Ve mihi, quia perçu.* Chez les anciens peuples de l'Orient,

Cap. VI. — 1. *In anno quo mortuus est rex Osaïe.* Nimirum quinquagesimo secundo regni ejus. — *Vidi, Oculis meis.* — *Dominum sedentem.* Quasi regem, nisi iudicem, humana specie. — *Ea que sur ipso erat.* In Hebræo est, *וַיֵּשֶׁב אֵלַי, id est, sibi, veit, et ore vestrum.* Pod crin et vestis regalis, sine paludamento dei. Illi longum erit, lintern et sinuosum. Si fimbrie et ore ejus respiciuntur, sicut in Hebræo, significatur quod fimbrie immensas potentiam, majestatem et gloriam dei. — *Templum.* Hebraice, *הַמִּזְבֵּחַ hecal, que vox significat ann templi partem que Sanctum dicitur; nam Sanctum sanctorum, appellatur וְדָבַר debir, id est, ardentum.*

2. *Seraphim.* Duo seraphim; erat enim instar cherubim propitiatorii, qui ornati tantum deo. — *Sedebant super illud.* *Super* in Hebræo est, *וַיֵּשֶׁב*, quod *super* vel *sedens* significat. Stabant super basim solii, sunt in pavimento, juxta solum. — *Duabus volabant facies ejus.* In Hebræo est, *וּשְׁנַיִם פָּנִים, quod cum Chaldee, Forerio, Vatablo, et aliis verbis potest, faciem suam.* Utraque verum est; nam volantes faciem suam volabant etiam faciem et pedes ejus, id est, lites, cuius aspectum altarem apposita sibi creabant. — *Duabus volabant.* Itaque alas expansas habebant ad volandum parati sibi jubentur.

3. *Alter ad alterum.* Sese ad Deum laudando et extollendo. Vel alternatim canendo: Sanctus, sanctus, etc. — *Sancetur.* Ter repetitur et sancta Trinitas in unitate essentia significatur. — *Plena est omnis terra gloria ejus.* Quis ubique terrarum divine potentie, sapientie et bonitatis aspectus esse imprensus visus.

4. *Comocula sunt superlimitariæ cardines.* Vehementia visus ipsam templum visum esse commoveri et concuti. Forerius vertit, *mocentur postes superlimitariæ, id est, postes quibus superlimitariæ in porta Impiæ, ad portas regni sunt sumo.* Pumas, vel nubes; asphal, cybalum, erat gloria Domini, ad portas regni domini. Sic Sicut Moisi in Sinæ apparuit, et locutus est per caliginem, Exod. 20, 21; et Salomoni apparuit gloria Domini, id est, nubem regna totum templum, III. Reg. 3, 11.

5. *Ve mihi quia tacui!* Non arguitur libere populum delinquentem, et potissimum omniun regem sacerdotem tunc usurpantem; ita S. Hieronymus et alii. Vel quia tacui, nec simi

6. Et volavit ad me unus de seraphim, et in manu ejus calculus quem forcipe tulerat ad aliar.

7. Et tetigit os meum, et dixit: Ecco tetigit hoc labia tua, et auferetur inhibita tua, et peccatum tuum mundabitur.

8. Et audivi vocem Domini dicentis: Quem mittam? et quis ibi portet me parotes? Qui cecce ego, mille me.

9. Et dixit: Vade et dices populo huic: a Audite audientes, et nolite intelligere, et videte visionem, et nolite cognoscere. [A. Matth. 13. 14. Marc. 4. Luc. 8. 10. Luc. 12. 40. Act. 28. 26. Rom. 11. 8.]

10. Exceca cor populi hujus, et auribus non

on ne pouvait, sans s'exposer à être puni de mort, paraître devant les rois, si Pon n'avait pas été appelé par eux. Nous en avons pour preuve ce qui arriva à Esther, quand elle se présenta devant Assuérus. Le Seigneur avait dit aussi à Moïse: Personne ne me verra sans mourir [Ex., XXXIII, 20]. C'est ce qui avait fait croire aux Juifs en général, que celui qui voyait le Seigneur de ses yeux était en danger de mort. Nous allons mourir, dit Manassé, le père de Sémson, car nous avons vu le Seigneur [Jud., XIII, 29]. Isaïe s'écrie aussi: *Peur!* je suis perdu, d'abord, parce qu'il a vu le Roi de gloire, qu'on ne peut voir sans mourir, et ensuite parce qu'il se sent indigne d'être au milieu d'une assemblée sainte et d'unir sa voix à celle des anges. — *Auferetur inhibita tua.*

7. *Et auferetur iniquitas.* Isaïe, comme tout mortel, avait en effet besoin d'être purifié pour annoncer les volontés du Seigneur à Juda et à Israël. Un ange le purifie et il le fait avec un charbon ardent, car, selon Hébreu, avec une pierre rouge un feu, mais au feu de l'autel. Ce mode de purification fut connu des Grecs (Athénée, I, IX), et les anciens disaient on général que la feu purifie tout.

8. *Et dicit: Ecco ego.* En purifiant le prophète, l'ange l'avait consacré et lui avait donné sa mission. Aussi le prophète n'hésite-t-il plus. Sans s'arrêter aux difficultés de sa mission et aux périls de toute nature qu'il devait courir jusqu'à ce qu'il eût couronné sa vie par le martyre, il dit comme le Christ dont il était la figure: *Mé solet.* S'entendant le prophète dit: Me voici, envoyez-moi; tandis que le véritable Saviour, Dieu comme celui qui l'envoie dit: Voici que je viens (Ira. XXXIX).

10. *Exceca cor populi hujus.* Les Septante ont traduit: Car le cœur de ce peuple est endurci, ses oreilles sont devenues sourdes et il a fermé ses yeux de peur de voir, etc. Saint Paul, saint Jean et Jésus-Christ même ont appliqué ce texte à l'endurcissement des Juifs au lieu des Hébreux (Math. XXII, 20; Act. IV, 25; Act. XXVII, 20). Et à son tour, le Seigneur convenait également aux contemporains d'être, et d'après ces paroles, le Prophète a pu se rendre compte des tribulations qu'il rencontrerait, et des peines, des tribulations qui radieraient sa vie amère. C'est ainsi que, quand Jésus-Christ nous avertit sa mission, il les leur promet pas des plaisirs, mais des persécutions: *Tradent vos in concilia et synagoga.*

quis seraphinus unus cum celebrato Dominum. Car autem non nisi assens statim subdit: *quis vir pollutus labiis ego sum, etc.* Vel idem est ac si dixisset: Heu me, patii, et contrahentur sum ex aspectu tantæ visionis que mihi vili hominioni esse oportet. Secundum expositionem videtur esse magis generalis. *Vir pollutus labiis.* Propter incontinentiam, et quia diximus, vel quia aliquo loquendo peccaverat; nam pauci sunt qui non offendant in verbo. — *In medio populi.* Idem in quo viderat cum mihi loquendo peccavit, et ita linguam condidit ut nullus precaret labes contraheret, *vixit oculis meis.* vixit oculis meis, vixit oculis seraphi vilitatum mean, et deformitatem peccati hujus mei.

6. *Calceatus.* Hebr. *וַיִּלְבַּשׁ* *calceatus,* et græce, *ἀπέθριξ*, id est, corvo, vel pruna ignita. — *De alatur.* Thymianitis quod crux in ea parte templi que Sanctum dicitur, in qua in visione videbatur laeas sibi versari.

7. *Tetigit os meum.* Contactu labiorum per primum, significat Deus se et peccata remittere Isaïæ, et illam spiritus et magnum imples, etiam spiritum et magnanimam, ut ardeat in postero prophete parate laborum.

8. *Quem mittam?* Ad populum iudicium purificationis excitandum. — *Quis ibi portet me?* *Inquit.* *Infirmitas, inquit, personarum diversitas. Alci seraphi dirigitur in eo quod seipsum loquitur.* — *Ecco ego, mille me.* Sententia cum propheta so ad hoc designari, quod labia purgata essent, soluta linguæ, et animo fiducia addita, et propheta i desiderium.

9. *Audite, et nolite intelligere.* Audient et vidébunt, et non intelligebunt, vel non poterunt intelligere: est enallage modorum et temporum; ponitur enim imperativus pro futuro. *LXX interpreti:* à me audient, et non intelligebunt, et non poterunt intelligere. — *Et non cognoscere.* Id est, non poterunt intelligere, et non cognoscere.

10. *Exceca.* His obscuro per signacula et parabolas propose Juis que dicit, ut non intelligant: sed obeulantur et excocentur; sic enim facies Christianum docet S. Joannes, e. 20, ubi dicitur: *Ubi dicitur hodie est quod preside ostendit quod preside ostendit quod preside ostendit dicit:* Omnino Judæi per peccata sua excocati et a deo deserti. — *In majores tenebras incutis et cordis duritiam incidat.* — *Aures,* agnove. Dicitur gravi aures cuius tenebræ impletis. — *Vir forte visentem.* Hæc verba dicitur. — *Et non poterunt intelligere.* futurum exponenda sunt, quasi dicit: Ex hæc Judeorum excocatio omnino fiat ut non vident, non intelligant, an consequenti ut non convertantur, ac sanentur.

ses oreilles, et fermez ses yeux de peur que ceux de son cœur ne comprennent, et qu'il ne se convertisse à moi, et que je ne le guérisse.

11. Et, Seigneur, lui dit-je : Jusqu'à quand durera votre colère? Jusqu'à ce, dit-il, que les villes soient désolées et sans citoyens, les maisons sans habitants, et que la terre demeure déserte.

12. Car le Seigneur bannira les hommes de cette nation loin de leur pays. Et la portion qui aura été laissée au milieu de la terre se multipliera.

13. Mais Dieu la décimera encore, et après cela elle reviendra au Seigneur; et elle paraîtra dans sa grandeur; elle s'élèvera comme le térébinthe et comme un cèdre qui étend ses branches loin, et la race qui demeurera dans elle, sera une race sainte.

ejus agrava; et oculos ejus claudet; ne forte videat oculos suos, et auribus suis audiat, et corde suo intelligat, et convertatur, et sanem eum.

11. Et dixi : Usquequo, Domine? Et dixit : Donec desolentur civitates absque habitatore; et domus sine homine, et terra relinquatur deserta.

12. Et longae factae Dominus homines, et multiplicabitur que derelicta fuerat in medio terrae.

13. Adhuc in ea decimatio, et convertetur, et erit in ostensionem sicut terebinthus, et sicut quercus quas excedit ramum suum; semen sanctum erit id quod steterit in ea.

CHAPITRE VII.

Ligue du roi de Syrie et du roi d'Israël contre Jérusalem. Prédiction de l'enfantement de la Vierge. Maux qui doivent fondre sur Juda.

1. Au temps d'Achaz, fils de Joathan, fils d'Osias, roi de Juda, Rasin, roi de Syrie, et Phacé, fils de Romélie, roi d'Israël, vinrent à Jérusalem pour assiéger la ville; et ils ne la purent prendre.

12. Et longae factae Dominus homines. Ces paroles se rapportent à la transmigration des dix tribus qui furent enlevées successivement par Teglat-Phalasar et par Sennassar, et transportés dans un pays fort éloigné de leur, dans le pays des Méses. La génération alors laissée sur le royaume de Juda, qui se multiplia après la ruine du royaume d'Israël, puisqu'il se composa non-seulement de ses anciens habitants, mais encore des Israélites qui étoient restés et qui furent Jérusalem pour contre, après la destruction de Samarie.

13. Et adhuc in ea decimatio. L'Hebreu, plus complet que la Vulgate, porte : Mais il y aura encore sur elle une décimation; ensuite elle sera frappée de nouveau, elle sera brisée, reste que le bois et ce bois qui restera. Elle conformera une race sainte. Ce verset restera donc les révélations dont le royaume de Juda fut le théâtre. La décimation qui se fit après la ruine d'Israël fut l'œuvre de Sennachérib. Quand Nabuchodonosor attaqua Jérusalem, il neovena, et après elle le temple; ce fut l'accomplissement de ces mots : Elle sera frappée de nouveau, et elle sera brisée. La maison de Juda ainsi désolée, fut comme un térébinthe et comme un cèdre dont les feuilles sont tombées et dont il ne reste que le bois. Mais ce bois devait renaitre de lui-même, et cette renaissance eût le symbole de la régénération de la Judée et du monde par le christianisme.

Car. VII. — 1. *Rasin, rex Syriæ, et Phacee, filius Romelie*. Le roi de Syrie avait déjà dévasté Achaz, pillé ses États et enlevé un grand butin à Damas (II. Par., XXVII, 5). Phacé, de son côté, avait frappé Juda d'une grande déroute, et emmené à Samarie plus de 200,000 prisonniers. Ils se ligèrent ensuite contre Achaz, et se firent cette ligue qui le remplit de crainte, et qui en même temps trembla tout son royaume. Le roi de Juda, pour faire diversion à cette attaque, avait envoyé des ambassadeurs au roi d'Assyrie, Teglat-Phalasar (IV. Reg., XVII, 7, 8, 9, 10). C'étoit en ce conseil la prudence humaine. Mais Dieu lui envoya son Prophète pour lui apprendre qu'il avait résolu de le sauver par une autre voie.

11. *Usquequo, Domine?* Talos erunt Judei.

12. *Longae factae Dominus homines*. Lequitur de se in tercia persona, quasi dicit : Ego Dominus allebago Judæos a sua patria, faciamque eos extorres, ut toto orbe vagentur. — *Et multiplicabitur*. Qui reliqui fuerint ex Judæis multiplicabuntur. — *Quæ derelicta fuerat*. Natio Israhelorum.

13. *Et adhuc in ea decimatio*. Cladem Judæorum significare videtur sub Adriano, cum rebellantes Judæos ita attrivit ut ex decem vix superesset. — *Et convertetur, et erit in ostensionem*. Iterum erit populus in ostensionem, ut scilicet Juda sit sicut et ostentus gentibus. Similis phœnix est Psalm. 77, 41 : *Conversus sum, et intorretur Deum, id est, iterum tentaverunt Deum. — Ramos suos*. Aridos, demortuos et deformes. LXX habent, *terram de rîc hæc; arbor, id est, spoliata velamento et tegumento quod arboribus solet circumponi, ne percussim novis patiens*. Sic Judæorum natio lapsa et violenta hostium suorum erit exposita. — *Semen sanctum*. Idem est quod dicitur et sup. c. 3, n. 3 : *Et erit Dominus qui restituetur eum, etc.* Semen ergo sanctum sunt apostoli, aliqui primi christiani, ex quibus sanctorum census toto orbe propagatum est.

Car. VII. — 1. *Ascendit Rasin*. Vide historiam IV. Reg., c. 15 et 16. Et II. Paral., c. 28.

2. Et multaverunt domni David, dicentes : Requievit Syria super Ephraïm, et commotum est cor ejus, et cor populi ejus, sicut moventer lingua syvarum a facie venti.

3. Et dixit Dominus ad Isaiam : Egredere in occursum Achaz tu; et qui derelictus est Isaias filius tuus, ad extrinsum aqueductus piscine superioris in via agri Fullonis.

4. Et dices ad eum : Vide ut silices; non timere, et cor tuum ne formidet a duabus caudis titonum fumigantium istorum in ira furoris Rasin regis Syriæ, et filii Romelii;

5. Et quod consilium inierit contra te, Syria in malum, Ephraïm, et filius Romelie, dicentes :

6. Ascendamus ad Judam, et suscitemus eum, et avellamus eum ad nos, et ponamus regem in medio ejus filium Tabel.

7. Hæc dicit Dominus Deus : Non stabit, et non erit istud :

8. Sed caput Syria Damascus, et caput Damasci Isaias, et cor tuum ne sollicita et quinq; anni, et desinet Ephraïm esse populus;

3. *In via agri Fullonis*. Cette piscine étoit au pied des murs de Jérusalem du côté de l'Orient. Le champ du Fullon est à peu de distance de la ville même, sur le chemin qui conduit à Bethléhem.

4. *Adhuc exspecta et quinq; anni*. Le but de cette expédition étoit de détruire la famille de David et de donner son sceptre tre Rasin, qui auroit dû le trinitaire des vainqueurs. Dieu dit par son Prophète qu'il n'y en sera pas ainsi; que Damas restera la capitale de la Syrie, que Rasin en sera le roi sans étendre au delà de ce pays son empire. Mais quant à

2. *Domini David*. Duabus tribubus que adhaeruerunt stirpi David, Judæ scilicet et Benjamin. — *Requievit Syria super Ephraïm*. Syria et ejus rex Rasin paxit se, et, ut LXX verbum, *conversit*, intus societate cum Ephraïm, id est, cum Israelitis. Puto autem dici requisivisse potius Syriam super Ephraïm, quam converso Ephraïm super Syriam, quod magnum sponi ad bene gerendum Syriæ consensisset et federare cum deo tribus, ex quo multæ sibi dabant opportunitates, prospere bellandi propter vicinitatem regionum, linguæ communione, etc., ut sensus sit : Rasin magnum apud partem in eo fundavit et constituit, ut in Israelitis adhaerens. Val deum correctis Syriarum in regno Israelis considerat, dum expeditionem parat in Judæam. — *Ruper Ephraïm*. Sic dicitur deus tribus Israhel, a Jeroboam primo, qui fuit ex tribu Ephraïm. — *Commotus est*. Turbatus.

3. *Et qui derelictus est Isaias*. In hebreo est, *Sear Sazas*, quod interpretatur etiam nomina filii Isaiæ, et significat, *reliquus convertetur*, quod nomen procul dubio indidit non sine mysterio. Sic Osee, c. 1, 8, 9, proles sua dicitur, *et non populus meus*. Judæus Isaias filium addidit, ut Achaz, qui populum suum fœditali demerita timoribus, nomina filios fausto omni ad spem erigeretur. — *In via agri Fullonis*. Ubi ob viciniam aqueductum piscine superioris, et lacus superius, dicitur fullones, qui in arte ob aquarum hincius et loci angustias esse non poterant. Fullones enim ad pannos purificandos et tingendos quieto aquarum indigent, et loco aperto ad eos succedant : "erat is locus extra urbem, ut apparet ex IV. Reg., 18.

4. *Silices*. Quietus et securus sui animo. — *Duabus caudis titonum*. Duo reges intelligit, Israhel scilicet et Syriæ, qui titonibus comparantur, quia ut titonum caudæ, id est, extremitates arborum et fumigant, sed paulo post extinctæ projiciantur; ita hi reges arborum tibi in Judæam, et Jacobabam suæ, et minabantur, paulo post projiciendos ingenti. — *In ira furoris*. Remigantium propter conceptum iram.

5. *In malum Ephraïm*. Consilium quo tandem ipsi Ephraïm erit noxium. Sic enim interpretandum, cum in Vaticanis Bibliis nota distinctionis ponitur post *super Ephraïm*, Alioqui verbi sensus esse videtur, Syriam et Ephraïm simul conspirasse in malum, id est, in occidendum privati hominis per seculum regem factum.

6. *Suscitamus eum*. Bello cum lacessendo. — *A vellamus eum*. In hebreo est, *diffundemus*, sive *abscidimus eum*, scilicet ab Achaz, et trahamus ad nos. Vel diffundimus, id est, parum in duas partes, ut partem unam occupent Samariam, alteram Syriam. — *Tabel*. Nomen proprium viri cuius filium regem in Judæam constituere volebant, et tamen ut sis maneret devotus, v. g. subjectus, aut feudatarius.

7. *Non stabit*. Ego hoc consilium evortam.

8. *Sed caput Syriae Damascus*. Non stabit hoc eorum arrogans consilium, cum et converso caput Syriae Damascus desinet ruere, et caput, id est, rex Damasci Rasin desinet; et desinet Ephraïm esse populus; et caput, id est, metropolis, Ephraïm Samaria desinet; et

et desinet Ephraïm esse populus; et caput, id est, metropolis, Ephraïm Samaria desinet; et

9. Samarie sera la capitale d'Ephraïm, et le fils de Romélie roi de Samarie; si vous n'avez une ferme foi vous ne persévérerez point.
10. Le Seigneur continuant de parler à Achaz, dit :
11. Demandez au Seigneur votre Dieu, qu'il vous fasse voir un prodige, ou du fond de la terre, ou du haut du ciel.
12. Achaz répondit : Je ne demanderai point de prodige, et je ne tenterai point le Seigneur.
13. Et Isaïe lui dit : Ecoutez donc, maison de David : Ne vous suffit-il pas de laisser la palme des hommes, sans laisser encore celle de mon Dieu.
14. C'est pourquoi le Seigneur vous donnera lui-même un signe : Une vierge concevra et elle enfMeta un fils qui sera appelé EMMANUEL.
15. Et le capitul Ephraïm Samaria, et caput Samaria filius Romelia. Si non creditis, non permanebitis.
16. Et dicit Dominus loqui ad Achaz, dicens :
17. Peto tibi signum a Domino Deo tuo in profundum inferni, sive in excelsum supra.
18. Et dixit Achaz : Non petam, et non tentabo Dominum.
19. Et dixit : Audite ergo domus David : Numquid parum vobis est, molestos esse hominibus, quis molesti estis et Deo meo ?
20. A Propheet hoc dabit Dominus vobis signum. Ecce virgo concepit, et pariet filium, et vocabitur nomen ejus EMMANUEL. [a Math. I. 23. Luc. I. 31.]

Ephraïm, représentant le royaume des dix tribus, dans 55 ans, il cessera d'être au nombre des peuples. On croit que ces 55 années se comptent du jour même où Isaïe parlait et qu'il les se terminant à la venue des Chrétiens envoyés par Assur-Haddon, dans le pays de Samarie, sous le règne de Manassé (IV. Reg., XVII, 24; I. Esdr., IV, 2). A partir de ce moment, Israël perdit son nom, et cette colonie fut composée de débris de peuples si différents, qu'elle ne put plus être considérée comme une nation unique.

11. *Peto tibi signum.* Ce que le Prophète annonçait semblait humentainement impossible. Comment Achaz pourrait-il résister à une ligne semblable ? En assurant qu'il n'avait ni besoin ni secours des Assyriens, Isaïe disait une chose si extraordinaire, qu'il n'était pas étonnant que le roi ne le crût pas sur parole. C'est pourquoi il lui dit de demander à Dieu un prodige sur terre ou dans le ciel en témoignage de ce qu'il vient de lui annoncer par la bouche de son Prophète.
13. *Audite ergo domus David.* L'incrédulité d'Achaz ayant indigné le Prophète, il ne s'adresse plus à ce prince seul, mais à tous les princes de sa maison, à toute la famille royale qu'il accompagnait. Il dit à cette famille qu'elle va être sauvée en raison des promesses qui ont été faites à David, son premier chef, et que le Seigneur a choisi pour être le père du Messie. Le Prophète voit cette grande promesse, et il annonce la naissance miraculeuse du Messie en disant qu'il sera le vrai Dieu avec nous, et qu'il naîtra d'une vierge.
14. *Ecce virgo concepit.* Isaïe est le seul prophète qui ait annoncé que le Messie naîtrait d'une mère-vierge, et le christianisme est la seule religion qui ait professé ce dogme. Car, dit Bossuet, quelle autre société a seulement osé se vanter d'être institué par un Dieu, d'une vierge ? Un si beau titre n'était jamais tombé dans l'esprit humain, et cette gloire était réservée au christianisme. Ainsi est-ce la seule religion où la perpétuelle virginité a été en honneur ; elle a été consacrée à Dieu par un sacrifice de toutes sortes de persécutions et la mort même, plutôt que de consentir à un mariage humain (Pour le développement de cette pensée, voyez *Élévations à Dieu sur le mystère, XVI, 58, II, etc.*). — *Romulus et Emericus.* Non non sera Emmanuel : Dieu avec nous. Ce sont, dit encore Bossuet, de ces noms mystiques que les prophètes donnent en esprit, pour exprimer certains effets de la puissance divine sans qu'il soit besoin pour cela d'un nom dans l'usage. Si nous comprenons la force de ce nom, *Emmanuel*, nous y trouverons celui du Sauveur. Car qu'est-ce qu'être Sauveur, si ce n'est d'être les péchés, comme l'ange l'a interprété ; mais les péchés étant étés, et n'y ayant plus de séparation entre Dieu et nous, que restait-il autre chose, si non d'être ainsi à Dieu et que Dieu soit avec nous parfaitement ? Nous sommes donc parfaitement et étroitement unis avec, et nous reconnaissons en Jésus qui nous sauve un vrai Emmanuel à l'Évang. sup. et III. *Élévations.*

caput, id est, rex Samaria filius Romelia desinet. Ut sententia est non latius impletur rex Syrie quam tunc importat. * Royaume élam decem tribuum infra seas terminas manabit, per ultra propheetiam. Impietas est Isaac propheet cum Theopheet Phalassar et Assyrii fuerunt et subegerunt tan Syriam quam Samariam, IV. Reg. 16 et 18. — *Desinet.* — esse populus. Evensa occurrit republica ad regno.

13. *Si non creditis.* Vos divinos aures liberandos. — *Non permanebitis.* In regno vestro, sed sequi ut illi in espiritibus abducimini. Vel non permanent in veritate, non estis Deo fideles. LXX vertunt, non intelligitis.
14. *Legit ad Achaz.* Per Isaïam.
15. *Peto tibi signum.* In prophetia meae confirmationem. — *In profundum inferni.* Petendo, v. g., ut grandis terra hinc pateat infernus, vel ai stes sol, ut tempore Josue.
16. *Non petam.* Ita respondit ex hypocriti et impietate, qui cum a Deo esset avertis, sine diffidens, fideiob demeritis, et idola sua staterat concilio, atque opam Assyriorum implorans.
18. *Domus David.* Id est, *Juda*, ut habent LXX. — *Molestos esse hominibus.* Propheetia, seu cum predicationis ubi faciundo et commensuando. — *Molesti estis et Deo.* Qui cum loquatur per propheetas, etiam ipse commensuratur.
14. *Propheet hoc.* Qui non facitis vos debet, faciet Deum quod so dignum est. — *Popus.* Domus Juda. — *Signum.* Potentia, bonitatis et misericordiae. *Virgo concepit.* Virginitas etiam post partum manente. — *Emmanuel.* Que vox significat *substantiam Deum.*

15. Bulyrum et mel comedet, ut sciat reprobars malum, et eligere bonum.
16. Quia antiquum sciat pcor reprobat mare malum, et eligere bonum, derelinquitur terra, quam tu detestaris a facie duorum regum suorum.
17. Adhuc Dominus super te, et super populum tuum, et super domum patris tui, dies qui non venerunt a diebus separationis Ephraïm a Juda cum rege Assyriorum.
18. Et erit in die illa : Sibilabit Dominus musca, et sit in extremo limus Ægypti, et apri que est in terra Assur.
19. Et venient, et requiescent omnes in torrentibus vallium, et in cavernis petrarum, et in omnibus fructibus, et in universis formicibus.
20. In die illa radet Dominus in novacula concutia, in his qui trans flumen sunt, in rege Assyriorum, caput et pilos pedum, et barbam universam.
21. Et erit in die illa : Nutritio homo vacuum bonum, et duas oves.
15. Bulyrum et mel comedet, ut sciat reprobars malum, et eligere bonum. Usque dum crescantibus aunis ad illum perveniat statum qui pnest dicitur, donec totus sit in bonum, (Chalilias verit, donec sciat). Et Hebræo ad verbum vertendum esset, *ad scire pcor*, וְיָדַע לְבַחֲתוֹ.
16. *Quia.* Hebræ. וְיָדַע, quod verti potest, scire, certe, vere, enim vere. — *Antiquum sciat pcor.* Iam etiam antiquum nascentur. — *Derelinquitur terra.* Non solum liberabitur Juda, sed etiam duorum regum tibi adversantium regna desolabuntur, quod factum est, et a facie duorum regum suorum. A duobus regibus suis, vel propter scelera duorum regum suorum, et a malignitate eorum terra. Vel sensus est : quia tu detestaris propter duas reges suos infestos.
17. *Dies.* Inaudita ultionis. — *Cui non venerunt.* Quales non venerunt. — *A diebus separationis.* Nam rege malum Israel in duo divisis est sub Roboam. — *Cum rege Assyriorum.* Per regem Assyriorum.
18. *Sibilabit Dominus.* Convocebilit et excitabit et contra Judæos pagent. — *Musca.* Ægyptios insectis appellat, vel propter vocis absonum et infestum, vel propter multitudinem. Loquitur de bello Pharaonis Nechoï, IV. Reg. 23. — *Api.* Assyrios apse appellat, vel quia sagittis utebatur, ut apis aculeis, vel qui auratis et variis vestibus erat armatus. Loquitur de expeditione Sennacherib in Judæam.
19. *In torrentibus vallium.* Quasi dicit : Omnia occupant et complombt. Persistit in metaphorâ muscum et apum, que depore astat in vallibus et cavernis petrarum, etc. — *Fructus.* Fructum sive fructum, et locum fructibus comest.
20. *In novacula.* Gladius et arborum barborum acutus ut novacula. — *Concutia.* Nam quasi proposita mœnia radet et spoliorum Ægypti et Assyrii adificandi gratia non desinit. — *Trans flumen.* Honesto vocabulo pibem appellat pilos pedum : si aqua pedum dicitur urina. — *Barbam.* Loquitur de republica Indorum, tanquam de corpore humano, et significat nulli ordini partem, non summas, non imis.
21. *Nutritio homo vacuum.* In hac vastatione Babylonica tanta erit hominum paucitas, ut non debet vel unam vacuam et duas oves habere, ex lacte illarum sic comedo videtur ; nam re-

15. Il mangera la beurre et le miel, et sera qu'il sache rejeter le mal, et choisir le bien.

16. Car avant que l'enfant sache rejeter le mal et choisir le bien, les deux yeux que vous distez, à cause de leurs deux yeux, seront abandonnés.

17. Le Seigneur fera venir sur vous, sur votre peuple et sur la maison de votre père, par les armes du roi des Assyriens, des temps si malheureux, qu'on n'aura jamais vu du semblable depuis la séparation d'Ephraïm d'avec Juda.

18. En ce temps-là le Seigneur appellera, comme d'un coup de sifflet, la mouche qui est à l'extrémité des fleuves de l'Égypte, et l'abeille qui est au pays d'Assur.

19. Et à l'instant elles viendront se reposer dans les torrents des vallées et dans les creux des rochers, sur tous les arbrisseaux et dans tous les trous.

20. En ce jour-là le Seigneur se servira des peuples qui sont au delà de l'Heuve et de ceux des Assyriens, comme d'un rasoir qui aura loné pour raser la tête, le poil des pieds et toute la barbe de son peuple.

21. En ce temps-là, un homme nourrira à peine une vache et deux brebis.

